Пирнэшу Астру

Пирнэшу Астру

Стихя
пиимата
дъыимата

ДОНЕЦЬК
«ДОНБАС»
1988

С(Грец)
П33

Схиматыстыс Л. Н. Кирьяков

Пирнэшу астру: стихя, пиимата, дъыимата / Схиматыстыс Кирьяков Л. Н.— Донецк: Донбас, 1988.— 135 с.
П33
ISBN 5-7740-0171-7 (в пер.): 95 к., 2000 экз.

Пес симерино ту коллективны ту вивлию эн валимена лон та калитэра эрга, пуя эграпсаны румей литератор ах ту Донбасс.

Лон акриво тема, пас пую графтны румей пиниты, афто инэ пас ту ису ки ахилдарку советыко интернационализм, пас ту мега Патриотыко агап, пас тын перестройка, пу советыки козмус на зисны тялу пула кала ки омурфа.

Бу топтан йаплан книгайа дирдлер эн яхши йазмахлар бизим алхын советски литераторларын. Оларын стихларында, поэмалрада бирдэ рассказларында шитлий хардашлыгын сеслеры, Родинанын севдалыгы, ишлемек перестройканын идейаларын у'чу'н.

П $\frac{4702800100-095}{М213(04)-88}$ БЗ—22—12—88 С(Грец)

В цю колективну збірку ввійшли кращі твори авторів, які являються представниками радянської грецької літератури в Донбасі.

Мотиви, закладені в віршах, поемах і оповіданнях, передусім стосуються братерських взаємовідносин наших народів, любові до Батьківщини, праці в ім'я перетворення в життя ідей перебудови.

ISBN 5-7740-0171-7

ЭНА УКУМ АН ОЛС БАРАБАР

Ту румеку советыко литература эш ватъэя арзес пес кузмуку та пшес ки кардъыс, пес джумаяты та трагойдъя. Ос та тора па ти крон камия-па ту зисто ки флоеро агап ас та румека та хорис сту кардъакотын т глоса. Мера с мера, хрону с хрону пернун ах юронц ас яшларс азмоныта, тъагмастка мисабетя, легендыс, трагойдъа, парамитъа, пуя камия гурга, шлядъыс хроня апису, ифиранда пурпап-мас ах т Элладъа ас ту Крым, а стэра ах ту Крым адъо — ас ту ратлыдъку Донецки вилыят.

Храшкит на ту лэгум отыс, атот румей, анда кочепсан ах ту Крым ас атуту та топс ас та 1780, аты, адъо пес ту киkку ту чол устрайсан ту базар Мариуполь ки 24 хорис. Ах ато, отыс румей эзнан уртахлыдъка ки бирлыкка янаша-янаша ан русску ки украински тун козму, аты ти хасаны дъафту-тын кардъако румеку т глоса ки н культура, ма тылага ян олу тун козму ас царико т Россия, аты-па тихан укум алалаха, ос апису на аныксны дъафту-тын ту талант ки на эхны кардъако литература.

Ста 1859 революционер-демократс, чардахлетус Феоктистс Хартахайс анду поныму кардъыя эграпсин от тукомас ту румеку т глоса флайту мега хамо, тъа эрт тирос ки галя-галя тъа взитъы ки тъа змунытъы. То, белтим, айц тъа итунба, тъа дъалсан Ф. Хартахай та нунзмата ан тътъа на индун ту Мегало Охтовриани револю-

ция, пую инксин ас олс-па ки ас румейс-па, мега ки платы страта ас ту тинурю зисму.

Ленински ту национальны н политика дъокин укум на плытъэн ки ратлыдъка на усепс ту румеку т глоса ки н культура.

Ста 1926 пширсан тымасан дъаскалс, партийны ки советыки работникс на камны дъулыя ас та румека та хорията, инксан румека сколията, педагогико техникум ас ту Мариуполи.

Анда тымаксан арта тыхадар храшкит башхаримену козму, ас та 1931 ас ту Мариуполи инксан румеку эфимердъа (газету) «Коллехтивистис» — органо ту Донецки обком ки ту Мариуполитыко горком ту КП(б)У, пу лоря органотъын мега, башхаримену литературны коллектив, пас пую итун мегас намлыдс пиитыс Георги Костоправс. Атос итун хуризменус делегатос ас ту Прото ту съезд тыс Советикыс Синграфес (писателей) ста 1934.ки пирин ах Максим Горький ту шер членски билет, пую ишин ато номер 152. Янашат дъулеван ки кала эграфтан румей пииты атытк, яндун Галла В., Теленчи Д., Акрытас Х., Пастур К., Лаго Ю., Коссе С., Шапурмас А., Саравас П. ки пулы тял.

Афто итун прото стадия анда пширсин на фер зоиро дагат ту румеку советыко литература ас ту Донбас, пую дъокин фос ки кардъыя на инытъун апису тял яшуцк пииты.

Симур мис эхум укум на лэгум иса-иса от янашаянаша ан руску ки украински т литература, хаирлыдъка, анду мега ту иштах фитрон, усев, мегалэн ки осун пай ркзен псила ту румеку т литература, янда ола та литературис ас ту СССР.

Румей пиит ах олас эмбру графтны пас ту ису ки ахилдарку Ленински национальны н политика, пас ту советыко интернационализм, пас ту геройство, пую эдъыксан советыки козмус ас ту Мегало Патриотико полемо. Илбет, алях пула пиимата графтны ки лирически-па.

Пас та стэрна 20 хроня ан русску ки украински пииты ту ярдым, ас та лугас-лугас издательствис ас т Украина идъан фос 14 пиитыка вивлия, пуя та эграпсан румей пииты ки итан метафразмена сто руссико ки украинико глоса, ан атыкс синграфеяс, яндун Максим Рильский, Микола Бажан, Владимир Сосюра, Иван Драч, Виталий Коротич, Иосиф Курлат, Анатолий Кравченко, Геннадий Щуров, Павел Шадур ки ал.

Симур мис эшчара на лэгум иса-иса, отыс йох мону кзены ас та издательствис румей пииты та вивлия метафразмена пас руссико ки украинико т глоса, ма эна писус т алу кзеван ас ту Киев ки пас ту румеку т глоса. Айц фаныротъан ки идъан фос вивлия: «Ту кардъаком ту Приазовье» (1985), пую эграпсин Антонс Шапурмас, «Лого пас Игор ту стратыю» (1987) ки «Амфора» (1988) пуя эграпсин Леонти Кирьяковс.

Ту симерино коллективны пиитыко вивлию эн тинурю, пу перун апесу мерос (участие) йох мону ислыдюрундадъ румеку пииты, ма ки апесу эн валимена пиимата, пуя та эграпсан яш пииты, тына мегалнан ки намлыдъка графтны симур.

Эна тялу храшкит на лэгум, отыс меса с яшс синграфеяс (литераторов) прото фора фаныротъан атытк, тыс графт анду мега ту таланто прозаика эрга Григорис Данченко (Меотис), Анатолис Балджи. Ки эна тялу хразит на лэгум, отыс прото фора ас ту зисму, меса с румейс инытъын антъропос тыс талановика графты пиимата пас ту урумски т глоса. Афтос инэ намлыдъс пиитыс ах т хора Старый Крым Валерас Киорс.

Мис эхум тъарус, отыс ас т алу ту периодъыко румеку вивлио, пую тъа тмасум катлыгу стэра, тъа эн валмена апесу пиимата ки проза пас ту исенку ту зисму, пую пширитъын тинурюты мера с мера, айц тылага мас матъзин мегас, атъанатос архигос (вождь) Владимир Ильич Ленин, тылага мас орсин ту XXVII съезд КПСС на харитотъум ту зисму-мас ах та ола та марес, на

камум перестройка олу-мас ту сурбаджлых ки н культура, пу советыки козмус на зуны тялу кала ки омурфа, пара эзнан ос ту симерино т мера.

ЛЕОНТИ КИРЬЯКОВ
членос Союза писателей СССР

ГЕОРГИС КОСТОПРАВ

1903—1944

Георги Антоновичс Костоправс еныттын стыс 9 ту Ноемврис 1903 сто хорио Микро-Янисоли (симерино оныма хора Куйбышева), Володарски р-н, Донецки область, сто тайфа месео хуряту. Ос тыс 1920 матъэнышкин сто хорико сколио сты Микро-Янисоли. Истэра тэлиоси (закончил) Мариупольски реальны училище.

Ап тыс 1921 дъулэвин периодъыка ста джумаятлыхи дъулыс: сту «Сельбуд» ке ала ос тыс 1926.

Ап то енари мина ту 1926 ос тыс Ноември су 1927 итунэ сто Кокино Сато.

Ап то Дъэкември 1927 ос тыс 15 ту Июни 1932 дъулэви сто эргостаси (завод) «Ильича» сты. Мариуполи.

Ап тыс 15 ту Июни 1932 дъулэвин сан филологикос синтахтыс ты синтакси «Колехтивистыс» сты Мариуполи.

Пширсен на графи пиимата сты россики глоса акома сто сколио стыс 1917—18.Ап та 1931 ки ос та 1937 эграфтэ пиимата пас румеку глоса.

Ас ту зисмут катэсусин на пилыс атытка вивлия:

«Та прота вимата» (1933), «Леонти Хонахбей» (1934), «Калимера, зисимо!» (1937).

Метафразмена сты руссики ки сту украинико глоса кзеван атытка пиитыка вивлия ту Георги Костоправ:

«Здравствуй, жизнь!» (1963), «Здрастуй, життя!» (1969).

Членос Союза писателей СССР инэ ап та 1934.

Афтос итанэ делегатос ту прото ту съезд Советыкис пиитэс ста 1934, стын Мосха.

ЯШЛЫХ

Ксемерепсин... Та астрис ола звихтан.
Платэя пас ту сирт кутинсин уранос.
Афикин-мас ка дъайн скутно ки крию ныхта
Ќи иртын омурфу авуриго пирнос.

Топс-топс хлюриз хуртар — кунда хлюра биихья...
Панду-па аныксис билнэви фаныра:
Афныз ту куринсе, шуризны сагарчихья,
Та плыя трагудъун, филонны та дъындра.

Пал иртын аныксис, тылага итун панда.
Ќардъыя-м ас хара хтыпа пихта-пихта.
Го шерум ки илу, тъарис дъэн име транда,
Тъарис та хроня-м эн дъэкаифта.

Тъарис дъэн перасан та транда стурутерья,
Тъарис ке дъэн пури ту зисму-м на врадъэн,
Тъарис ке ас улнунс ки ас така-м та тэрья
Атора ту яшлых пширытъын янгкидэн.

Аплогу-м го драну, тылага мера с мера
Усеви антъропос, ту зисму тюнурьют:
Пас т Вера го руту,— дъаскалса инэ Вера!
Руту, пу эн Андрис?— Матъэн сту институт!

Антонс-сту сельсовет. Нду трактор песа чоля
Алэксис артраэв ту мавру камато.
Дъулеви сту завод о машинистас Ќоляс,
Гургорс эн командирс сто Ќокино Страто.

Эмис энытъами кало, валтлыдъку ора.
Та тэрья-м ан митрас,— дъэн перуны исап.
Адърефья-м ки хардаш, и кардъаки-му хора
Го я ты сас васту ту мега-м ту агап!

Зер эш чара на крон туко-мас ту кардъыя?
Зер эш чара каныс-мас тора на ерна?
Дранас, стун урано та садъыритка плыя
Афовита петун хта синыфа псила!

Ќала та эхтысан башхаримена шерья,
Вуиз пес ту мотор тукомас ту хуват.
Эмис та здансами ки тора стын аера
Чизев та синыфа алыгато ханат!

Дранас, пес сто Сибир, пу с эмбирна та хроня
Арея патанын ту кузмуку ту бдъар,—
Ту трено шенка дреш, капнызуны заводя,
Пу итун кикку чол, атора эн базар!

Туко-мас ту хисмет эн пес дъафту-мас шерья.
Ќала ту ксеруме-душман-мас тинны лыг,
Ма имыц мис кардъар, усевум мера с мера,
Мы т хора чичакья туко-мас ту яшлых!

Мис имыц этыми ке анда эркит ора
Харшу с улнунс душманс сикумыц ян ту джап...
Адърефья-м ки хардаш сты кардъаки-мас хора
Вастуны, пес кардъыйс аметриту агап!..

Априлис, 1934

КСЕВА СТЫ МЕНА, АКРИВИ

Сма сто ири ныгло силви,
Куркуванздзея сма с гунэя...
Ќсева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея.

Ќсева сты мена. Пал его
Афино паго сто стратыю.
Чулы мидан авориго
Лалы-ме сто мисафирию.

Сто сирт аписо воронда,
Т аера крон ке мриз врохеа.
Ќсева сты мена ена тна,—
Мис дранышкумас айц арея!

О, тыхадар пас урано
Мурфияс синыфа куматя!
Ас эн т агапим катыно,
Ян та азмоныта-су матя!

Го флаго-се. Крифа сто пеш
Траваме то куркувандзея.
Ќсева сты мена, тэк ас вреш,—
Мис дранышкумас айц арея!

Веглызис: пес то куринсе
Иплон врохис флуритко стама...
Си на змонас-ме, варисе...
Го кутуру на флаго грама.

Ма на лига ян то силви
То нунизмам эдъо марея...
Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея!

Дранас: врохис пес та нэра
Узун-узах петай дъахлыдъа.
Ан феныс бдъына ста макра,—
Вахтлыдъс на име, от се идъа...

Ма си дъе феныс... То силви
Ела-ме халыс курасея...
...Пос сто агапи, акриви,
Хисмет мис эхум айц арея?!

Киево — Мариуполь,
июлис, 1936

САГАНАХ

Фенгкус. Астрес апира.
Ныхта фосеро.
Го потызо т алого-м
Потами нэро.

Хаширлайсин анэмос,
Фила хамиши.
Эна тна апану-мас,
Мирсин то вроши.

Пас ту сирт, пу щадъэпсан
Та псила дъэндра,
То страпи ста синэфа,
Чахепсин макра.

Та силвейс сорефтанэ
Лоря сто тынях.
Тынчка паргорефкунэ:
«Эркит саганах!»

* * *

Фенгкус. Астрес апира.
Ныхта фосеро.
Лалашев-ме анэмос,
Хлыцко, триферо.

Пян иришко анэмос,
Т аныхтом т астытъ...
...«Пу вришкасе, фили-му,
Ты се пу, фукритъ:

Го ангкево т ономас
Ке т кардъыям сфиг.
Катъаро, азмоныто,
Прото севдалых.

Пую итун оморфо,
Сан афто т силви.
Флоеро ке азвихто,
Сан афто т страпи.

Пую чалка ксеросин,
Сан дъэндро путах
Ке сто зисмум перасин,
Сан то саганах.

1936

СИМА СТО МАВЗОЛЕЙ

Енарис.
Мосха.
Кокины платыя.
Шумос
Аяз
та дъэндра ангкаляз.
Туко-с
Патридъа-му
акурасты кардъыя
Вуиз, дъэ стэкете, хтыпа,
дъулэви,
враз!

Енарис.
Мосха.
Ԛокины платыя.
Хасиветлыдъс перну
сима сто Мавзолей.
Хара ке хасивет
булэвуны н кардъыя-м...
Ту глоса-м теш чара
нда лоя на ту лэ!
О Ленинс пэтъанэ.
Пола хта дъэка хроня
Тос пэфт адъо...
Ма олу ту заман
Устрэв и хора-мас
т ацалина-т мионя
Усэв и хора-мас
сан зоиро
фидан.

То партия
кутэв
то дъоксазмэну дълыя.
Ильич,—
атъанатос,—
си исе анды мас!
И хора-м ап афто
нд акурасты н кардъыя
Вуиз, дъэ стэкетэ, хтыпа,
дъулэви,
враз!

1936

ЛАМБОС

Пиима

Дранас-ту, кат асприз макра
Харшу сту джап песа дъындра?
То итун Джандаур т хутра.

С хутра авлах пухныз амакс.
Ту чол панду-хлюро митакс!

Тымыску, крию ки ватъы
Ԛи ялыстро ама спатъы
Перна путам. Аса марейс,
Ати ныгла, псила силвэйс,
Трумазны с путами т яга,
Тъарис ту филу-тын рига!
Та астрис крэмны хамила
Ԛи фенгкус текаран ила...
Фусерный крию уранос,
Пу чен ки читун о тъэгос.

Ан эн та матя-с кафтыра,
Ԛамия ан вришкас с хутра
Ԛи на дранас исакатвор,—
На феныт тата-с ту мурмор.
Песа силвэйс, сма сту ныро,
Нами тъарис на эн ставро:
Хундро, паши, билны плати
Апану-т эвалан ати!
Псило катэя кам-тун шчадь
Ке драныщкат песу пигадъ,
Песу хутра пихта скутна
Лалы чубанус тлуп-зурна.

Пернун заманя ки тирус!
Пширас нунызс-чах ханыт ну-с!
Го ке папаша-с имныц мкры
Мис анда пэмнам арфаны.
Курмэнса, мана-м Ивгены
Ти порсин на мас вришк чара
Ԛи бариштрайсин-мас с хутра.
Ту зисму итун стываро:
Фаи-псуми анду ныро.
Мис вожгзами мискарья, хна,
Сикумныц, эпифтам скутна.
Стэр перасин пула тирос,—
Хуриста го ан тун Ламбос.
Го дъава ап адъо макра,
Тос пэмнын с Джардаур т хутра.

Пула заман ти пемнын стэр,—
Дугкуш! Пес эна стурутер
Ато то анэмо-калыс
Пирин ас хора-мас пулыс!
Ти хатъын су дугкуш Ламбос —

Тос ирсин ас олнунс аргос,
Ки ирсин итмус большевикс!
Чах сифтэ сорипсин гарипс.
Сурефтан капосу нумат
Ке пширсан графтан сто отряд...

Э, «в девятнадцатом году»
Т фотыя тетындун панду.
Панду, пу эклутъыс-душман!
Ту зисму итун тос-туман...
Са чоля пратанын Махнос,
Пулыс, пулыс хирлайсин тос!
С атона глытунан хорьят —
Дранас-карательны отряд:
Я Май-Маевскис, я Шкурос,
Тыс итун тялу фувирос!
То змонына апса ти пер:
Атос-па «дъос», аут-па «фер»!
Фер козму, прама, заирэ,
Заманя перасам, абрэ!

Ато суру пула тирос
Хапар дъэн иха сун Ламбос.
Стэр сон са фтыя-м ту хапар:
Пас ту врадъмер сма су базар
Харшу с така-мас т партизан
Душманус гкзейн хабаристан.
Оспу катэйн кало скутын
Лышарка дохтаны атын.
Пу ивраны т аджел яшлар,
Ати панду пасу хуртар
Ту ема статъын янду чих...
Такамас пемнан алях лыг.
Зданос тыс пемнын дрансин тот
На сахиндрайвин тун дъафто-т.
Ламбос дъэн порсин анд ира
На ягалэв пула макра.
Пес эна чалымену зан
Тос млотъын пкату су чаран.

...Песу хамыш, песа фратэйс
Пернун та мерис-т, та врадъэс-т.
Панду душман... курменус млут,
Сахнэв с атынц на фанырут.
Камия анда эш чара.

С канунс ту офтиру хутра
Пераз-ту оспу ксимирев
Ке збдъаз апса на ягалэв.

Ламбос сма с хора ту праты
Чангклыхтын с Джандаур ту фты.
Ас эна врушиго врадъы
Туко-т ту мега ту педъы
Пер дама-т дъодъека алгадъ
Ке ныхта янашев с хутра-т.
Ламбос — папаша-с то ту сат,
Пес клуня эписин, тимат...
Курменус, тос-па ишин пши!
Ты итун оксу:шу — вруши!
Скутныя вгал матыс ту фос!
Стон ипну-т иксин-ту Ламбос:
Песу бахча, сма сту пигадъ
Катэван дъодъека алгадъ,
Турмашипсан харшу сту джап...
Пула на лэгу тен исап:
Пир нами симосин пирнос
Си артах исны арфанос!

Пернун заманя ке тирус...
Пу эн атора Джандаурс?
Макра! Тос мега сурбаджис
Праты сту Сербия ялчис!
Поты тян эн-па, тос нуныз,
Ту эмбризно на ту ирыз:
Харшу сты мас ати пулы
Вастун с кардъыя-тын хулы!
Камия то-па ора эш,
Мис пал на гкзенум сту куреш.
Атот на ми трумаз ту шер-с!
Ас исы итмус, а с ту ксерс:
Ту дълыя пширсин-ту Ламбос,
Ту битыма тъа эн туко-с!

...Дъэн итун ста гурга, педъы,
Атытку омурфу врадъы!
Та астрис кремны хамила
Ке фенгкус тэкаран ила...
Тымыску, крию ки ватъы
Ки ялыстро ама спатъы,
Пирна путам. Аса марейс

Ати ныгла, псила силвейс
Трумазны с путами т яга.
Тъарис ту филу-тын рега!

Ноемврис, 1931 — Енарис, 1932

АНТОНИС ШАПУРМАС

1911—1987

Антон Амвросиевич Шапурмас енытъын стыс 29 ту Енари 1911 сто хорио Сартана (симерино оныма хора Приморсков), пую бен стын поли Жданов, Донецки область.

Матъэнышкин сто хорико сколио. Истэра матъэнышкин сто Киево, сту ИНО (институт народного образования, 1930).

Ап та 1930 ки ос та эратат дъулэвин лоистыс (бухгалтером) ста лугас предприятиис стын поли Жданов.

Пиимата сты эллиники глоса пширсен на графи ста 1930, пуя итан тыпомена (печатались) сты эллиники эфимеридъа «Колехтивистыс» ке сто журнал «Неотыта».

Метафразмена сто руссико ке сту украинико глоса кзеванэ атытка пиитыка вивлия: «Тост» (1972), «Родное мое Приазовье» (1981), «Морской десант» (1985), «Сорок небылиц» (1977).

Сты эллиники глоса дъыкат та пиимата кзеван ас атытку ту пиитыко вивлио: «Ту кардъаком ту Приазовье» (1986).

Сты эллиники глоса метафраси (перевел) капоса пиимата Т. Шевченко, И. Франко, Леси Украинки, П. Тычина, М. Рыльски, В. Сосюра, М. Бажан, А. Малышка ки алс.

Членос Союза писателей СССР инэ ап та 1970.

* * *

Го палы ирта ст Сартана,
Пу мегалэнышка камия.
Т аера мена прошчина
Н туко-т ту хлыцку т лалашия.

Эн гнуризмена ола дъо,
Го та драну ки та, та идъа.
Эн топу-м туту акриво,
Хапэца эн х туко-м патридъа!

Паэну, эсуса сн куше,
Драну хая хундро дъо эна.
Агнорса го ато ту ше,
Тъагмаста, шашипса ки пэмна!

О, поса хронс то эн адъо!
Та нышкны ола сма-т драна-та.
Ки сма атора статъа го,
Ту тъфал-м нда нунзмата юмату.

Драну го, т хора-м чичакя,
То миталайн, то яшланэфтын,
Ки мону дъо ато т хая
Хтун топу-то дъэн кучараэфтын.

Ангкев-си хроня эмбирна,
Дранас апану ки тъагмашкис,
Тъарис то флай ки прошчина,
На кацс апану н анапахкис.

Адъо с аксполта-м та мкрутъэйс
С пухнярку страта хаталайза,
Ки пас т хая пула фурэйс
На пару, катъными, анаса.

Ки сулятрайван мас пихта
Мегал пидъыя-мас пидъыча:
«Ст хая апкату зулыхта
Эн тисадъыца нда флюрича».

Ки мис атот, хамна мяла,
Дъо маганайвам кукувица
На ахтрамисум то т хая,
На парум пкату н тисадъыца.

...Нда хроня дъаван та мкрутъэйс.
Агап апесу-м стэра гнэфсин.
Пула го катъными врадъэйс
Дъо пас т хая нд агапименса-м.

Ки тора ими го хаилс
Харшу ст хая дъо на пилысу,
Го харуменус ки вахтлыдъс,
На ангкалысу на ту флысу.

Адъо айц тыгала зыста,
Ато т врадъы, сифтэ, камия,
Анд лалашия, друпяхтка
Ангкалса, филса го т ханыя-м.

1970

ПАРТИЯ, ГО МЕГАЛЭФКУМ НДЫ СЕНА

Партия, го мегалэфкум нды сена!
Стыкум нунызу ки кругны сту ну-м,
Поса си экамис дълыйс дъоксазмена,
Козму-мас тора вахтлыдъка на зун.
Хт эна намлыдъку ту ныки ас т алу
Си юрухлайвис мас олу заман.
Ныксами мис сту Охтоври Мегалу,
Ныксами стэра ап пера душманс.
Ныксам душманс ки тыс итаны лоря,
Ныксам тын пина, та атха пунэйс,
Ныксам сту имертку зисму та зоря,
Пиcу-с от дъайнам хнарэйс ста хнарэйс.
Т флога мегало нда эчуксин стэра,
С прота на градъыс-мас статъыс пал си.
Эсирнам-дъайн тун душману апера,
Экупсам, хасам фашистс ах т арзи.
Тора ста тынчка, сиря та заманя
Эвгалыс мас ас ту страта платы...
Козму-мас вгенны ста ола миданя,
С дълыя паенны, тъарис ки ст юрты.
Партия, го мегалэфкум нды сена!
Мера сты мера си пайс-мас эмброс
Ст зисиму, пую эш оныма эна
С ола та глосис-па — коммунизмос!

1967

РУСИКО ГЛОСА

Ндун козму го зу лыгус кримата
Ки каму ато, ту пуру.
Го графту румэйка пиимата
Ки ими вахтлыдъс, го митру.

Ти млону-та го, ти супазу-та.
Пихта нда мегала харэйс,
'П кардъыяс, ста хорис дъавазу-та
Така-м приазовски румэйс.

Нду мега иштах ты фукрунны-та,
Та матя улнунс-тын илун.
Та ола-па, ол-тын грикуны-та,
Ки мена нда та агапун.

Саэвны-ми, лэгны-ми хт оныма,
Ма ими пиитс, ки дъафто-м
Ирэву на эху го гнорима
Ан т Родина олу туко-м.

Ми пагу-прату песу стеныма,
На вгену сту страта платы.
Ки скон-ми т войтъыя сту пселума,
Ту дъугны-ми рус пииты.

Ки ола румэйка та эграфта,
Ки дама хисмет на васту,
Дъо нышкны кала грикумена та
Ас олу тун козму панду.

Айц дама псила перу гнорима
Ки стратыс макрея перну...
Ту глоса ту Мега-мас Родина
Нт сайги ки агап прошчину.

1985

В. И.

Туко-с ту стырно акриво ту харты
Нда иртын сты мена — с туко-м т манахия,
То ифирин мена, тъарис ки, юрты,
Юмотъын хара лугутъмену-м кардъыя.

Си типис-ми «йох». О, зэр итун графи
На дъыгн мена аныксс сты сена стратыца!
На змихкуми дама-с, туко-м акриви!
Кардъыя-м на хпа сма с туко-с ту кардъыца!

Го тора, тъарис, митъызменус прату.
Анантъ ки каймо тора т'еху кана-па.
Сн кардъыя-м го панда-па сена васту,
Хту ну ах туко-м си ти вгэнс эна тна-па.

Тъарис иси дама-м пирно ки врадъы,
Тъарис ки акугу, си сма-м перс анаса,
Туко-м ту хурсуцку, туко-м акриви,
Си эбис сн кардъыя-м, го сена агапса!

Ту мега агап ки ту мега хара
Змихта тъа пратун анда хроня така-мас.
Мас илюс тъа хлен, тъа ламбриз фусира,
Ас дъыс-мас сты мас
тъа эн панда-па аныксс!

1980

ЮРОНТ

Ерус ме тын ера
Порпатун варея.
Тъелусин туко-тын ту зои.
Папус пелсин кату,
Ки акуй манака:
«Дъос-ми си ту шери-с, акреви!»

Кацдан ки нунызун —
Дъы-тын мурмуризун
Пас т зои, ту перасан змихта:
«Арта пусурясам,

Мис тыкмил чалясам,
Хроня алях пемнан-мас кунда!

Ки мис тимас мону,
Эн аец стун козму:
Инышкунны, зун, ки дъугны пши.
Тэк та джапя крия,
Пуя техны пшия,
Пас тун пату стыкны питаршис».

1984

ТУ ХТЫНО ХАСИВЕТЛАЙСИН

Нт автобус с Пицунда хт Сухуми
Го дъайна ндун козму пулыс,
А оксу драну ки фукруми:
Хтыпа та ялыя врушис.

Хта джапя мис ксевами арта,
Хт ялы катьа ис-мас драна:
Ати ки адъо, сма сту страта
Вушкихкуны чбарка хтына.

Т автобус шофйорс янашлайвин
Ас катъа ту эна статъмо,
Пу филаган козмус — ихлайван
Хту мега вруши — ялдаймо.

Ас эна ки айц янашлайсам,
Драну, пкас хахра сту статьмо
Ндун козму-па дама ихлайсин
Ки стыкиты эна хтыно.

Ол козмус ст автобус хулдайсан,
Т хтыно-па апису-тын пай,
Ас н порта тыкмил янашлайсин,
Мунгкриз пунымена ки флай.

Ндун козму дъо эна тна змихтын,
Ки а, манахо-т тъа пимен.
Т ананть-т, белтим, тыц тъа ту ипин,
Ан иксирин то на здышен.

Т автобусс джунайсин ндун козму,
Т хтыно пемнын оксу, илбет.
Ст автобус на кац от теш орзму,
Преп мега ту эш хасивет.

1984

ГРИША БАХЧИВАНДЖИ ТА МКРУТЬЭС

I

Тэк йомусин Гришас та дъыя,
Нда пемнын пидъыц арфанос.
Ки копин ато т лалашия,
Хт маныца-т ту ишин атос.

Тос велгзин атор т лалашия,
Ту эдъуган маныс та мкра.
То итун стун Гриша лымбсия,
То т итун стун Гриша хара.

Тос Грищенькас гака-па ишин,—
Илюшенькас экси хурну.
Ндун тата-тын осиван дъы-тын
Нду зисму ато атъарпну.

Тос тата лын мера сту дълыя,
Сту спит манаха та микра.
Та перазан пина ки крию
Ста мкуцка-тын хроня пикра.

Ки иханы пегната тэкна —
Лавидъ х цакумэну ту кты.
Нда то-па ки эпизан тэка
Апесу ки оксу аты.

Лавидъ итун эна, ки дъы-тын
Апану ич тихан уюш.
Ки симур пал Гришкас пканытъын,—
Пал эфайн дъармо х тун Илюш.

2

Ти йомусин кома та дъэка
Тос Гришас, нэ вахт, нэ хара,
Нда иферин тата инэка
Ки мана с така-т та микра.

Фтыраксин, фтыраксин кардъыца
Ки эласин то ту пидъыц,
Тос ипин:— Қалмерас, маныца!
Ки иплусин ама шериц.

Тос форнын инэкас кофтыца,
Ту ишин маныця кунда,
Ст амблатя-т апану суфрицыс,
Палэя пудъэйс макрунда.

Ти филайн атытку митрея
Ах Яков Иваныч та мкра —
На пай ту пидъыц ст ангкалэя-ц
Нда лоя крива, флоера.

Ки хтыпсин кардъыя-ц галтицка,
Нда ʒулксин харшу-ц ту пидъыц.
Сипайсин така-т та малыча —
Туко-т ту мавруцку тьфалыц.

Ты филсин-дун агапимена,
Тъарис, кардъакуцку-ц тун йо
Ки ротсин аты:— Ты си лэгны?
На, пе-ту,туко-м акриво!

Тос ипин нду элума:— Гришка!
— Вай Гришечка, Гришка хурсо!
Дъэн иксин тос лоя атытка
Сту зисму туко-то апизо.

Ки дъо ап кардъыяс билдрайсин
Ту олу-т хара ту пидъыц,
Тос айц, лэс ки, апира ялксин
Харшу ас тун илю ялыц.

Ашнэфтын, травитъын ст митрея,
Стун илю, тъарис, фиданыц.
Ты ишин ныхто ангкалэя
Ки пши малако сту пидъыц.

Агнеса Степановна индун
Яхташс ас тун Гриша криви.
Грамену, грамену зер итун
Сту тьфалы-т а тытку графи.

3

Сту млар та адърефя-мкрулыя
Пашпатыван олу т калтер.
Ндун тата на камны дъулыя
Матъэнышкан ты дамахтер.

Адъо ас кардъыис-тын гнэфсин
Сту дълыя иштах ки юрух.
Ки панда тун тата-тын велгзан,
Нда эфтайн атос мастурлух.

Машиныс ки техника ич-па
Ти вгэнышкан х Гриша ту тьфал,
Та шеря-т адо ки ати-па
Сту сидъыру иплунын пал.

Ки порнын айц лыгус дылыя
Ста здъэрата тос на згалы,
Чах змонанын с тытку ту дълыя
На фай ки на пефт на тьмитъы.

4

Ста хроня-т та дъэка сту сколю
Сту прото ту класс дъайн атос.
Ма итун хт пидъыча та ола
Лон мегас ки хс ола псилос.

Хта то-па ки Гришас тушнэфтын,
Н друпи т едъуйн тона захла.
Ма стэра, ки стэра ашнэфтын.
Матъэнышкин хс ола кала.

Ки ишин хара дъаскалыца,
От эфтаин олс калусин,
От ириван ола т пидъыча
На парны хт атона изин.

Т Азовски яло фиссин крия
Ки ифирин т аныкс гурга.

Цакон, хулдатрэйв пагуныя,
Сдываз-ту пула сма ст яга.

Ки айц тыняхлэйв та ягайдъа-т,
Ту Бейрут-путам пян ташев.
Ныро хулдаэв ста бахчадъа,
Ст станица Бриньковски хулдэйв.

Ки стэр сту Кубань хлятъын мера,
Стун топу-т — па дъайн ту ныро,
Ки феныт с чулы ту аера
Афныз панду патус угро.

Пкас хлыцку ато ту аера
Чулытка та плыча петун,
Ки лыгус анапапс лын мера
Сту чол хта псила трагудъун.

На спернс аныкс ора-т билдрайсин,
Ма титан хурят то т тиро.
Панду сту Кубань алувлайсин
Граждански дугкуш фувиро.

Фтырнызуны алу-лалыя
Дъо белогвардейцы-душман
Дугрейвны гарипс нда спатъыя,
Ту ема кунут сту Кубань.

5

Тот сорипсин Яков Иванычс
Н тайфа-т олу Бахчиванджи
Ки дъайн ас ту Ейск то ту аныкс
Хт ато ту джинэм дугкуши.

Ма тефхан макра ах та зоря.
Адъо-па тен пдъына уюш,
Пихта сту базари ки лоря
Врунда-дубурлэйв ту дугкуш.

Врадъна ягалайсан така-мас,
С душманс харшу итан ты гуцк,
Ки ама хулдайсан афтамас
Ки пиран ту Ейск палы спруцк.

Ки Яков Ивановичс палыс
На млут хразет х а грус тиранс,
Ки н ина матрос, ах така-мас
Фсалытъын пес эна аран.

Ас т алу т врадъы н эна наса
Тыц ифирин Гришас хапар:
— Фкритъэт,— лэ тос,— симур го дранса,
Ты камны казак сту базар!

Лын мера ты спитя талайван
Ки кремазан козму пулыс.
Ас спит-па ты сена хадрайван,
Татыца, си хразет на фхис!

— Ян иртам ста агра таградъыс,
Тот драми си, эври чара,—
Тун йо-т ипин Яков Иванычс,—
Юрух стун Антипич-псара.

Си ксерс-тун, кало эш кардъыя,
Ки пе-тун, от тата-с пула
Мегалу тун вал митаныя.
Ас вгал мас хту мега биля.

Улныхта, оспу на круй мера
Н туко-т ту баркас ас мас пай
П адъо сту Мариуполь-апера.
Си гриксис-ту? Тот хаталай!

6

Крифа лон т авлэйс, лон та спитя
Плакондас, ты иртан ст яга,
Пу с агру, скутно то ту ныхта
Антипичс тыц филайн гурга.

Харшу-тын дъо тынчка чапчайвин
Апкату ст аера ялос.
Ки пану-тын хасивитлайвин
Нда астрис-т скутно уранос.

Дъо тата н ватъы т настыныя
Ангкалсин ки филсин тун йо-т:

— Драну-си, аджеп, пал камия!
Тун ипин атос сту стэрнот.

Ки пал ан трашея-т та шера
Сипайсин туко-т ту тъфалыц.
Морякс-па тун ипин чах стэра:
— Си назис, туко-м т адърефиц!

Ангкалсин ки филсин-дун тос-па.
Туко-т, лэс ки, итун ту тэр:
— Тъа плэвум. Ас эркит раст попса
С вретъум ас т Мариуполь-шиер.

Ки Гришас апису-тын дрансин
Ки ипин крифа: «Сту кало!»
Крифа ту баркас-па джунайсин
С скутно, аныхто ту яло.

7

Пирна иртын ст алу ту мера
Ас спит-тын, стун Гриша псарас.
Настэнаксин. Сопасин. Стэра
На лэ пширсин эна лугас:

— Атыц сту Мариуполь, го дранса,
Спруцк эстыксан, пякан саатна.
Го чалка хт яга ягалайса,
Ты сирнышкан пису-м скутна.

Ма го нду баркас-м кунаныста,
Пимэнышка кома зданос.
Ки тоты дъафто-м паргуриста:
«То, прэп, сахиндрэйв-ми тъыгос!»

Ки мана, ста матя-ц нда- дъакрис,
Тун йо-ц туврадъыца тымаз...
Антипичс-псарас попса палыс
Апера тун Гриша пераз.

8

Ст Мариуполь с палэю ту адрес
Та соя-тын иврин атос.
Дъо иксан-ду, Яков Иванычс
Катэйн ас н турму ндун матрос.

Варея та мерис-тын пагны —
Нда васана катъа врадъы.
Ки флагны т аджел-тын, ты флагны,
Х канына-па техны войтъы.

С турму Гришас пширсин хатнайсин,
Ки фер тос файматя атыц.
Нда то-па ст охрана биллайсин —
Гнусто индун то ту пидъыц.

Ки мия тун йо-т ипин тата:
— Туко-м т акриво ту пидъыц,
Сиаври нду кты ту юмату
Апесу сту борщ фер пруныц!

9

Охраник врадъна ол тандлыхтан
Ки тьмитъан кака митъызмен,
Ки тиксан-ду тылга улныхта
Гиртынзан нду прон мандризмен.

Ки тиксан-ду тыгала ксеван
Х кумену т решотка дустлар,
Ки тыгала эдраман-эфхан
Матрос ки Иванычс кардъар.

10

Бандитс ах т шиер картаколсан.
Ки Бахчиванджи пикрумен
Ст Мариуполь дъо кочипсан-орсан,
Ма дълыя на камс пдъына тен.

Т заводя дъо ола-па кросан,
Та стыкны гулводъка, тъарис.
Вари эн тирос, крию шмос эн,
Ныстка дъа трой козму пулыс.

Ки иксинду Яков Иванчс:
Сту Троицк-хурица микро,
От храшкит сту млар-тын механикс,
Ки статъын ати то т тиро.

Хара эш-ту Яков Иванычс,
От симуру эн тос вахтлыдъс,
От эн ас ту млар тос механикс,
Н тайфа-т от пури на фаис.

11

Ма дъо-па ста ола та хорис
Дъэн итуны зисму х бандитс.
Улмера ки с ныхтао та орис
Талайзан, хирлайзан пулыс.

Ас т хора пулы арта лэгны,
От попса сурефкны бандит
На эркны ту млар на талейвны.
Хамос эн, ан эн то ст аслыт.

Нт анантя тот тата юмотъын:
— Си дра, ту пидъыцы-м, ту млар!..
Дъафто-т ягалайсин ки млотъын,
Тэк фикин тун йо-т т аныгар.

12

Ки варнын Иваныч н кардъыя,
Нда дрансин тос стэра адъо:
Стун топу-тын тен та лурия,
Т магнето-па тен т акриво.

Талайсан мас! Тора лурия,
Криво-па магнето пу вришкс?!
— Вай тата, си ми эшс пуныя,
Го мулуса та х угурсизс.

Алэвр пиран дъэка чуваля
Бандит саатна ах ту млар.
На парны кат ириван тяла,
Тынтайзан ки эврзан хулчар.

Драну ны ты:тен та лурия,
Хулызны-ми:— Пу эн ата?
Ки мегас-тын, я т аркудъыя,
Пканыз-ми, нда пдъара-т лахта.

Го гонкса, акату кримига,
Тос патсин пас т гула-м ки злыз,
Го лыгу аэц ти фуркига.
Лахта-ми тос пал ки хулыз.

Нда скотъа ки ипа-ц:— Ти ксеру!
Харшу-м тот нду тфать ты хтыпун.
Ты тъарсан аэц нду фуверю
Пу эн та лурия на-ц пу.

Стэр палы хадрайксан хулчарка.
Го эфха крифа ах т атыц.
— Вай, вай! Си туко-м ту хилдарку,
Кардъарку туко-м ту пидъыц!

Хта хроняс си эмбру мегалныс
Ки инны-си арта палкар!
Нда тытка та лоя ангкалсин
Дъо тата тун йо-т тун кардъар.

13

Така-мас нда иртан нд ныкия,
Тот харсин тун Гриша кардъар
Хт отряд комисарс нд лалашия
Платы командирико знар.

Тос тишин сту зисму-т камия
Атытку мегалу харин.
Хта то-па ато т тъагмасия
Ту пратзин нду мегалусин.

Айц пернанан мерис, врадъэис
Сту зисму ато ту траши...
Пикра тытка итан мкрутъэис
Стун Гриша тун Бахчиванджи.

Ма тыиксирин Гришас атотыс,
От филаин тона авгис,
Авгис на аныкс тона портыс,
На нышкит пилотус намлыдъс.

Ирпень — Пицунда — Жданов.
1985

ЛЕОНТИ КИРЬЯКОВ

Леонти Нестерович Кирьяков енытъын стыс 8 ту Маи 1919 сто хорио Сартана (симерино онима хора Приморское), пую бен стын поли Жданов, Донецкой области.

Матъэнышкин сто хорико сколио (1935), тэлиоси ту Мариупольски эллинико педагогико техникум (1938), Приморское училище механизации с/х (1955), Донецки областной университет рабочекрестьянских корреспондентов (1971).

Перишкин мерос (участие) сто Мегало Патриотыко полемо 1941—1945. Ас ту дугкуш итун аралайменус. Эхи наградыс: Орден Отечественной войны первой степени, медалио «За боевые заслуги», «За победу над Германией» ки ала.

Пиимата сты эллиники глоса пширсен на графи ста 1932, пуя итан тыпомена (печатались) сты эллиники эфимеридъа «Колехтивистис» ке сто журнал «Пионерос» (1936).

Дъулэвин сто колхоз ке пола керо сто эргостаси (завод) «Ильича» ас ту Жданов.

Метафразмена сты руссики ки сту украинико глоса кзеван атытка пиитыка вивлия: «Завжди в дорозі» (1976), «Травнева пісня» (1979), «Память» (1981), «Слава тебя найдет» (1985).

Сты эллиники глоса дъыкат та пиимата кзеван ас атытка та вивлия: «Лого пас Игор ту стратыю» (1987), «Амфора» (1988).

Сты эллиники глоса метафраси (перевел) капоса пиимата А. Пушкин, М. Лермонтов, Н. Некрасов, Т. Шевченко, Леси Украинки, И. Франко, В. Маяковский, М. Бажан, М. Рыльский.

Членос Союза писателей инэ ап та 1978.

СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытъыс,
Леонтий Хонахбей...
На эш чара на фкритъыс
Та лоя дъо та лэй.

Ту аструс, йох, ти взитъын,
Ту намс макра паэн.
Ту зисмус пал пширитъын
Сты мас то янгкидэн.

Сту пдъар ол козмус скотъан,
Нда итуны дугкуш...
Пулы, пулы скутотъан,
Ма пемнан пкату плуш.

На скотъыс си атора,
На дрансис ста марэйс,
Тътъа гнорсис дъафтус т хора,
Тъа хасис та стырэйс.

Базаря индан тора,
Пу итун эмбру чол...
Ки зун кала пис т хора,
Исенка симур ол.

Оспу та стыкит патус,
Ки зун сн дуня румей:
Си тътъа на змунышкаси,
Леонтий Хонахбей!»...

1961

СИ УКРАИНКА, ГО РУМЕЮС

Т инэка-м т Оля харизу

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глоса ксену-ксенумену
Ки нда агапсис атот мена,
Агапсис т глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду ныро:
Си — украинка, го — румеюс,
Ма эхум дъы-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Тукос кардъыя эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хуратайдъа —
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мис зуми арта хроня транда
Ки ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки, дъы-мас ти ирнум.

Тъарис т агап-мас илюс эн,
Фусараэв тукомас т страта,
Кардъыя-м пстэв-ту ки грика-ту —
Ос на васлэпс-па тъа мас хлен!

1971

МАНА

Шмос. Аяз кискинку,
Бранс ачувлаймену...
Пес та хлыцка руха
Тьмуми ганагдзменус.

Гнэфса ки тъагмаста:
Сахныфта апану-м,
Эшчипсин, шчупазми
Кардъакуцку-м мана.

Сазми сахка, тынчка,
Ан та хлыцка-ц шера.
Няшкит ки, фуваты
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,
Арта го чаляса...
— Олу эна с т мана-с,
Пемныс пал бала си.

Ан т агап сипайсин,
Мена хта малыя.
Дъава пал стун ипну,
Ан т хара с н кардъыя...

...Х та гурга тен мана-м,
Няшку-ми тын, хйеву,
Ки та хлыцка-ц шера,
Го пихта анкеву...

1973

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъэндра, сту шчадь,
Пках хараташ хлюрярку,
Камия згадъэвин пигадъ —
Ныро галти, крирярку.

Сма мегалэфкиндун дъэндро —
Псило, фурфия-с млэя.
Та мила-т пелнан сту ныро,
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу хту ныро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя,
Ма пал го шерум дъыната,
Нда пагу то марея.

1970

ТЪЭЛЫСИ

Ту ялу ту тима
Круй с яга, даглэфкит.
Атъарпну ту зисму
Сон тирос-птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го ими,
На путъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра с плэпс ту тима.
С док ст яга зурлыдъка,
С даглыфту, ми ими.

Ма тътъа птэв ту зисму,
То тътъа птэв камия.
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет футыя.

Пал тъа кунанышкит
Сту яло ту тима.
...Эна тиматыца
Тъэлу го на ими!

1971

ПИТУНЫ ШУНЫЧА

Питуны шуныча,
Питуны шуныча
Ки сахка пилыгны акату.
Тъарис, памбатича,
Тъарис, памбатича
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ки форсины руха хта шоня.
Та спитя шчупахтан,
Та спитя шчупахтан
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,
Ки камун да шера-м
Тымизка тупича хта шоня:
— Элаты, пидъыча,
Ас пексум шуныча,
С ангкепсу та яшка-м та хроня!

1971

Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Нда эсусин ора сис скотъыт апану,
Нда русска т адърефя сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа-м на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя,
Ки дъакру ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядъыс флюритка пидъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тътъа змунышкасиц, сис панда тъа зит!

Пихта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, виглызны п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тътъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!

1971

ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока пану-с:
Ас ту шер-м го пира сена.
Пос-ми эвалыс сту нунзму,
О, си петалу юмену.

Пу алгадъс эн тына пратзис?
Пу кремин хта сена кату?
Препна, ксерту мону фенгкус,
Препна, ксерту мону патус?

Препна, ксерту мону илюс,
Те то солс-па ант атъэра-т,
Препна, экаминдун пухна,
Дагитрайсиндун т аэра.

Тына пратзис, тос змунытъын,
Си ты хатъыс пу тян исны.
Айц ки го-па ас путъану,
Тэк та стихя-м панда с зисны!

1972

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА

Та фила кримишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Ки пагны ватъэя.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аера,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

1974

ПАША АНГЕЛИНА

1

Пас т хора сикотъин виран, мукалыя,
Ах т н акра ос т н акра страпис фусарев.
Куматя хапес шки питай т синыфия,
Ту чол маврուписа: гунка ки дувлэв.

Каныспа тен бдъына, мсоныхта эш т хора,
Фсалмена та портыс, каныс-па теш фос.
Тыс эш ту хамот на кзи оксу атора,
Нда вреш ки врунда, ан да эн айц аргос.

Ма хтыпсин н пуртыца ки шчадъ исанытку
Турмашипсин докин бирдэн ту ялы:
— То си иси Паша ас ора атытку,
Ты храшкис, ти тьмаси, си пе-ми т аслы?

— Наташа, Наташа, ой, ипнус ти пер-ми,
Атосу вреш оксу: эм страфт, эм врунда,
Та мскаря эн оксу, ай с пагу-м ас т ферма,
Ста пару-м апесу, пагонны ата.

— Го, Паша, фувуми: гулвут чах ту стома-м,
Тьтъа пагу, зер эху хамену го н пшим.
— А лэйс пионерка-па иси си кома,
Ан тьтъэл-с, тыгла тъэлс го на пагу дъафтым.

Ки Паша джунайсин, страпис фусарайвин
Т стратыца ту пийнын ас т ферма, сту чол.
Ах ора апану манкрайвин ки дъайнын,
Пис т хора атотыс н да тьматандан ол.

Тъарис-ки кушкныхкит врушис пах ту кошкну,
Та мскаря лунджича ап кату с т вруши.
Тивришкны чах топу, ати-адъо клошкны,
Камбоса халайда тэк эхуны пши.

— Ой, пагусит, пагусит, ты на сас каму.
Такам та мскарича, такам та кала.
Го дъугу-сас тройты, го хленусас ама,
Ки вгал ты ап пану-ц т фуфайка-ц саатна.

Ки шчепасин тэна, ки шчепасин талу,
Ты тъел ан курмо-ц катъа эна на хлен,
Врушис ич ти стыкит, тэк пехтанын тялу,
Ап оксу дауша акухтан бирдэн.

Ки эбан апесу, длыгмен ан да чпуныс,
Сту шертын н да финкис, хундри дъи нумат.
Ис ипин тун алуна: «— Дъигнум-ц «Коммуна»,
Тмаревум та мскаря-тын с эна ту сат!»

Ки ирипсин ис-тын на пяк мавру дълыя,
Пас т гула мскари арта травсин машер,
Ма врондыксин Паша-с дауш пах т скутныя:
— То ты эн ту камс си! Ки пякин ту шер-т.

Хулдайсин ки дърахтын н душман-с пес т скутныя,
Тун ина-тын флаксин чапикку гуртъи.
Тос пириндун дъавулус, пал ан да мия-ц
Тун алуна кремсин пес погреп ватъи.

Ки шчепасин чалка ту чхур н да саныдъа,
Ки катсин дъафтыц-па апану сту чхур.
Ми эркны адъо пал душманка та фидъа,
Ты катъит ки флай ас ту шер-ц ан ду цкур.

Тирос, тъарис, статъин. Варея пай ора,
Флай Паша тун клэфт манахиц пес т аран.
Ма харины Паша — макра оксу х т хора,
Х ту сирт илюс фанын, ила тэкаран.

Сурефтан колхозник, эм тата-ц, эм мана-ц,
Иревны на дъесны — ту шер-ц ема ре,
Тихрашкит, эн песу сту погреб душманус,
Та мскаря тос нунзин на фсакс, на тмарепс.

— Душман-с кала матъсис,— айц ипины тата-ц,—
Назис, ту куриц-м с башхария тукос.
Си эдъиксис ису, тымизку мас страта,
Мис тыгла на стыксум сту бдъар ту колхоз...

2

Улмера сту сколю, ас т ферма улныхта,
Мскарича ки алга дранa сту колхоз.
А симуру Паша анапапс эш, длыхтын
Ки катъиты хлыцка, дъаваз ос аргос.

Ол тьмунны такатын, мсоныхта эш т хора,
Тэк гака-ц Иван-с кома тен, ти ириз.
Ма н порта аныхтын-аргос итун ора,
Иван-с эбин песу, газея тос мриз.

— То пу исны, гака, си ора атосу,
Та шера-с н да мажа х та мена си млон-с?
— Ми хлыс-с, Паша, сопа, фер тыпус с хапосу,
Атора мис ифирам трактор «Фордзон».

— Ты тъагма эн «трактор», си пемиту ама?—
Тун гака-ц ти финдун ты ич чарадъи.

— То эн тытку алгу, алэтр камны дама,
Фагура тихрашкит, то эн сидъири.

Тъагмастыны Паша: «Фагура тихрашкит,
Алэтр камны дама, то эн сидъири!»
Ти пер н Паша ипнус, адъо, ати дъашкит,
Ки ротсин тун гака-ц на пай на ту дъи.

Ма гака-ц хулястын:— Ти храшкисту, Паша,
Мскарича ки алга эн дълыя тукос...
Пал травсин апану-т та шея-т н да мажа
Ки дъайн ас ту трактор-т, юрух сту колхоз.

А Паша клыфтондас, апису-т кзен стэра.
Паэн ки виглыз ты фуват ми тун хан.
Скутынс итун кома, тэк харазин мера,
Нда эсусин Паша с колхозны т аран.

Виглыз ки тъагмашкит: сту трактор апису
Алэтр тъилягмену, тъагмашкны-па ол.
Джунайсин ту трактор, капно сирн ян писа,
Джунайсан-па козмус апису урмал.

Хара эхны мега хури та пидъича,
Хуря-т лахардэвун: «— Ту трактор эн фос,
Ту трактор эн дъина! То тен ян т алгича,
Ту трактор апану т артель-мас тъа скос!»

Апису сту трактор пай Паша ки шерит,
Исуцка стратыцис то фин камато.
Алэтризин Ваня-с тун топу лын т мера,
Ту метранан эмбру то эн дъинато.

— На ми тъарис, Паша,— урмунывин Ваня-с,—
Ту трактор фила тэк ту чол н алытриз,
То эш мега дъина-хурят та азаня
На змикс ки хурят-с сту артель на лалыс.

Лын т мера алэтризан, Паша дынкайвин
Тун гака-ц ты эфтайн, ти дъайнын ап смат.
Тэк ранданын кату т алэтр тымизлайвин
Ки бенышкин катъиндун пал анаша-т.

— Ой гака, си фер-ми ас клосу камия,
Го этатъа арта унэр трактори.

— Ти храшкисту Паша, то тен курцы дълыя,
Н статъи ту моторт на пилыс эн вари.

Кам дълыя ту трактор, макра дувлаэви,
Фса анымус хлыцку, пай мсо калутэр...
Иван-с ипин н Паша:— на пину иреву,
Катэва с т лывада, ныро крию фер.

Дъайн Паша с т лывада, х ту сирт млотъин пису.
Далдрайсин тымизку ныро х ту пигадъ,
Ки чалка ты ирсин, сбудъаз уксуписа,
Виглыз гака-ц катъит ап кату сту шчадъ.

Кака тос маханксин, малефтын тос мажа:
— Ти пер ту матор ан иревс пяс манкрай,—
Айц ипины гака-ц. Тот пян т ручка Паша
Ки брайсин н да мия-ц, то пирин хулай.

Пал ротсин тун гака-ц:— Фер с клосу камия!
Тос феныт малаксин ки текамин тяр.
Кака харин Паша, н ду олу-ц кардъыя
Ту руль ах тун Ваня збудъаз на ту пар.

Ту трактор тямилка ста шера-ц пратызту,
Суста, тыгла храшкит лон баразана.
Апису пай гака-ц, ту камны виглызту —
Митра тос ту ватьъуст, на тен апана.

— Кало эн!,— хлыз Ваня-с ки дъигн ан да шера-т,—
Атрайту катлыгу си тялу ту газ!..
Злыз Паша пас т лапка, дъайн чалка, ты шерит,
На кзи с т алу т акра, ас т с трата сбудъаз.

То т ора н да бричкис хурят дъайнан с т хора:
То тылугу идъилу трактор пратыз?
Тъагмастан ки статъан-пу итун ос тора,
Ту трактор инэка на хуландраиз?

— Тъа хасны та чоля! Ныстки тъа пименум!
— Тъа мрис ту псуми-мас газея атор!
— Тунс хару куриц эн? На пемнын грамену!
— Тунс эн? Баро, Пашка, Ангелинас кор!

Мсо ныхта. Калтерс. Фенкус тэкаран фанын.
Ту Кальмиус сахка т яга-т лалашев.
Ол тьмунны такатын, тэк Паша ан т мана-ц
Пефт хлыцка ки тынчка, карфа лахардэв:

— Го, мана, х та ифиран трактор пес т хора
Анапапс ки ипну ти ксеру ты эн.
Сту сколю, я с ферма нда ими атора,
Ту трактор х ту ну-м то камия ти кзен.

Хтэс имны сту чол ан тун гака-м тун Ваня,
Тос эфтайн алэтр, го ти дъайна ап сма-т.
Тъагмаста пула го н колхозны та заня,
Н ту мавру т азан-ян курона-с ханат.

— Иреву кака на нысту трактористка,
Сту чол на дъулэву н ту мега т хара.
Ма пос ти гриками х н тайфа-мас каныс-па,
Ту нунса с нысты, дъос си мена чара!

Лэй мана-ц: Атора пула эн стратыцис,
Дра, тыхадар дъаван ах т хора яшлар,
Матьеннны ты ятр, землямер, дъаскалыцис
Ки стэра дъулэвун ки зун сту базар.

Си трактор ти храшкис, кала туту нунду.
То тен курцы дълыя айц си ми нуныс-с,
Ксерс, прат матъи грама, (Ту хно-мас па плумду),
Тэк ныст дъаскалыца, я ятра си ныст.

— Ой, мана, махтайвис дафтыс-па камия,
Ато н курасея, си змонсисту зер?
Ту форсин карфа андрику фурисия
Ки селусин т алгу, ки дъай сту сифер.

Ки ич тишин хорзму ах канац марея,
Дуграйвин душман-с хта палкаря кала.
Ки ис-па ти тъарнын от эн курасея,
Ты ишины сан хта палкаря пула...

...Кана ты лугас-па типай ас ту ипну,
Ту трактор хту ну-ц ти пури на питай.
«Ас мрису ки газ-па, ас эн ки вари-па,
Тъа кацу пас трактор ми эн-па хулай!»

4

Шмос. Оксу бранлэв ки шуриз лыгус акра,
Куртуря бастраэфтаны та мисарэйс.
Збудъаз ки паэн пас та магла-ц нда дъакрис
Ангелина Паша юрух ст МТС.

Пирнэшу тирос, ма каныс тен пудъина,
Хурят катъа ис ту дъулыя-т драна...
Ма тетындун фос пес н контора ки ина
Драна эмру-пису нду нунзму прата.

Псилос, амблатянус, сту бдъар-т нда цанкия.
Зугменус ап-пану хту пкамсу нду знар.
— Си пету, тос тыс эн?— ты ротсин п кардъия.
— Парторг-мас эн, Куров-с,— лэй то ту палкар.

«Го храшкум атутуна, нунсин то т ора.
Апану-т х тун тата-м го икса пула.
Х эргат-с пилыменус с тукомас эн т хора,
Колхожа на кам, ол на зуны кала.

Тъа пай ты апесу, ма дрепит, фуваты.
Тэк патсин ты фетус пес дъекаухто.
Ма петаксин чалка ту фову-ц акату
Ки перасин Куров ту парасито.

Ки статин, ти пай ты нэ эмбру, нэ пису.
Та дакрис-ц фсунка, ки кардъия-ц пуны...
Ма Куров-с сикотъин ки ипиндын иса:
— Ты тъелс, курасея? Ки дъуйтын скамны.

Дъо Паша кардъотъин ки ипин тун Куров:
(Ту филагму-ц перасин арта хту храр)
— Кака го иреву на пагу ста курсис,
На матъу пас трактор ан андр-с барабар.

Ма лэгны-ми тен иныку то т дъулыя,
Илун-ми пес т хора кака катъа ис.
Ты лэгны:— С дуня кома титун камия
Ту трактор инэка сту шер-ц на пратыз.

Кала фкритъин Куров-с ки ипин тос стэра:
— Аслы, Паша, титуны кома с дуня,
Инэка ту трактор на эш ас та шера-ц,
На кам ты дъулыя нда андрис сма-сма.

Пула шея титан с дуня ос атора,
ПАТРИДЪА-па титуны Советыко!
Колхожа-па титан камия ста хорис —
Пу зисму тъа нышкит ас ол-с тъагмастко!

Ян нунсис айц, Паша, ми гнэвс ах ту нунзмус,
Кала пас та бдъаря-с си ста, бикитрай,—
Айц ипиндын Куров-с сиря, лыгус хулзму,—
Ста курсис, пас трактор пилыгу-м си пайс!

Ки пал ротсин Паша: (Кардъарса ты ныстын)
— Си иси, ндун Ленин, сустос большевикс?
— Го ими,— Лэй Куров-с,— сту ксерс-коммунистос,
Дъикомас т дъулыя каныс-па тътъа стыкс!

Го ими х т атыц, ах куспенды шилядъис,
Тыс иртын ста хорис ан плуш-с на пкансты.
На змигум хурят-с олс пес Ленин ту градъа —
Ас олс-па ту зисму кало на нысты!

Тъа хасум тун плушу ми трой идъру ксену,
Мас эмбру пулэмзму ти флаймас лафро...
Тътъа змихкиси, Паша, андамамас эна,
На камум ту зисму тинуро, кало?

— Го тъелу,— лэй Паша,— ма тешит фувия.
Кулак камны хайдъа, нац хас тен хулай...
— Йох, мис тифуву-мас! Ту олу т Россия
Стун Ленин апису адалыфта пай.

Нду матъны душман от мис фову пратызум,
Тъа скосны та фтяля-тын тялу псила.
На пайс си хаилса андамамас иси?
— Хаилса го ими!,— лэй Паша, ила...

От здыханын Паша н тун Куров то тн ора,
Дъайн, эсусин чалка с кулацки ту фты...
Тутушипсин мега футыя ас т хора —
Туштрайсан плуш Паша-с ту спит, т харалды.

Тутушипсин флога, чарчарзин т футыя...
Н иревс вал туврa си ки зитус прат ныст.
— Кулак! Тътъа инкисит!,— дъигн Паша гуртъия.
Тъа эн тыгла лэгуны мас коммунист.

5

Н-ду мега иштах, тыглу тишин каныс-па,
Ту нунзин на индун ты иврин чара.
Пай Паша ста курсис, матъен трактористка,
Аметриту эш пес н кардъия-ц хара.

Қарфа иртын аныкс ки дъалсин ту лого-ц.
Прон илюс ап пану ки патус афныз.
Фет прото фора кзен, дъайн Паша аплого-ц
Нду мега т хара ас ту чол н алэтриз.

Фурен камбинзон, кукчаклыдъку кубанка,
Инэка ти мяз ич от эн-па аты.
Ма дъо бригадирс теш ушаныму, панда,
Лын т мера апису сту трактор-ц праты.

Ста шиля инея катон транда хроня,
Ты дъокин гектаря ах олс-па пула.
Харшу сту ударны-ц дъулыя тимону.
Хазанынсин книжка: «Ударник труда».

Ки дъокандын премя, ас т дълыя-ц намлыдъку.
Ма ты ти грикату: то тыглу эн дъикс?
Лалыгны дъавазндын приказ аджаипку —
На пай с т нефтебаза на кам кладовщикс.

— Йох, йох! Айц ти нышкит, на ми ту нунызит!
Го ими хаился анантъ на траву.
Н иревит сис олсас-па пясит, манысит,
Х ту трактор камия-па тътъа на катву.

Ты дъайн стун директор ки ипин тун пону-ц,
Ма тос ич ти фкритъин, цигарка капныз:
— Инэка си иси, ато го ти млону,
Дъулыя лафро, сена иврамси мис...

Пула топс пийн Паша на ирсан т дъулыя-ц,
Ма ис ти грикатын, харшу-ц пагны ол...
Хту фтял-ц ти питай ич ту трактор камия,
Ту нунзму-ц макра пай ати ас ту чол.

Ати, пу ту трактор тъарис, канарейка,
Сирюцка дъулэв кспаз пирнэшу тынчлых
Ки эркит трагодъ ах ту табор марея,
Пу т алу ту трактор хтрамиз ту пчанлых.

— «Пу тялу на пагу?,— нуныз пал аплогу-ц,—
Пу пагу каныс-па н кардъия-м ти пер.
Пу тялу на пагу? На камны ту лого-м,
Қи палыс ту трактор на пару сту шер-м?»

Праты тушныменса, улныхта ти тъматы,
Ас спит-тын чуревндын кака стэвара.
Ма тен тыткус Паша на трем, на фуваты,
Нуныз пу на пай ки на эвр тэк чара.

«— Ушаныму эху пас н партия мону.
Ушаныму эху тэк пас коммунист-с!
Қамия канына-па ты ти кумбонны!»
Ту тъарус-ц ти ханду айц Паша нуныз.

Қи дъайн пал стун Қуров, ти фкритъин канына,
Қлыфтондас та дъакрис-ц фсунка катына.
Градъарсинда ола н да сорипсин т дъина-ц,
Дъо Қуров-с сикотъин ки ипин саатна:

— Ато ту приказ т дъина-т хасинду арта,
Авр алу тъа эн, туту тъа халатъи.
Тун топу эн, Паша, тукос пас ту трактор,
Апанус го их с т обком лахарды.

Қи ола-па лэгу-та сена ан т градъа,
Қала го си ксеру ки сена грику —
Хта то-па мис храшкит на камум бригада,
На лэхкит н бригада ато иныку.

На пеми-ту, Паша, курича эн тытка,
Пас трактор на кацны тыс инны хаил.
Дъо Паша фусернын, хта лоя флюритка,
Чах ранцин х т хара-ц, ки гулвотъин тыкмил.

Хта тына вахтлыдъса каныс титун алу.
Зиста лэ-тун Қуров:— То тен мега ше!
Пула эн курича, тэк флагуны лалму,
О Радченко Ната, я Вера Қоссе.

Қи тяла курича хаил инны ама
На кацны пас трактор, ты камны хаир...
— Қало, ипин Қуров-с,— бригада тъа камум,
А си тъа на иси с атыц бригадир-с.

6

Ста шиля инэя котонтранда трия,
Ҡуспенды курича шумка, ант аяз,
Сурефтан ки катсан пес спит, пес ту крию,
На матъны ту трактор ты прама то мяз.

Ҡуспенды курича ки меса-тын Паша,
Ту трактор матъиз-ц, тыгла то алэтриз.
Ҡи йох мону трактор на ксерны ты храшкит,
Вильям-с, Докучаев ту ному матъиз-ц.

Та курсис птраэфтан... Афнызны т азаня,
Н бригадъа теш кацму, ти ксер ханагат.
Ҡала ту грикун: Аныксешу Ҡомпаня
От храшкит на камны с кундуцку ту сат.

Та тракторис эстыксан ола ас т градъа.
Виглызны ту тмасму на ола-па эн.
Грикунду от инны намлыдъку бригада,
Атытку с дуня тиглу титун ки тен.

..Сту чол, сту алэтризму эн ола итма,
Ма скотъаны синыфис, пширсин на вреш.
Пула курасейс дъаван хлыцка стун ипну,
Тэк няшкиты Паша ки ипну-па теш.

Ма перасин ора панду астрис ялксан,
Ҡатэнсин тымизка псило уранос.
Ҡлыфтондас апису хту сирт илюфанксин,
Ҡи иртын кало, лалашарку пирнос.

Н ту шенку трагодъ та курича сикотъан,
Та тракторис пелсан пирнэшу заман.
Джунайсан сту чол х т хора оксу купотъан,
Чах эмбру пай Паша, сустос капитан-с.

Ма тыгла инэкис, ова, фаныротъан,
Н та цкуря, чапайдъа камбос н та дъикра?
Та тынчка та чоля дауша гумотъан,
Ту хулзму-тын пай пес та чоля макра.

Ты статъан пес т страта, нэ эмбру, нэ пису,
Н иревс ан ду трактор ап пану-тын прат!
— Мис тьтъа сас пилысум сту чол н алэтрисист!
— Зданы ос пу исиц хту трактор катват!

– О тъему пал иртан ста мас хирзаманя!
Сас пелсаны, ксерумду, асилытэн,
На хасит ту сперныму, ола та заня!
Ҡи т хора-мас лыгус псуми на пимен!

Виглыз Паша пану-тын, стыкит ки няшкит,
Пал ис ан т гуртъит ап хулыс фувериз:
— Трависсит х ту трактор т Ангелина н Пашка,
Аты ола камда атута та дълыс!

Виглыз Паша лоря-ц, хамену эн ора.
Дъафтыц типури ты на-ц кам чарадъи...
Ҡи эдрамин дъайн ас тун Куров, асс т хора.
Ан Паша тос ишин кундо лахарды.

...Лон т страта псила скуты шкро мукалыя,
Сту чол, ас та тракторис Куров-с збудъаз...
Хту «Газик» кзен чалка, акуй кумалаия.
Ту врисму акуй тос зиста тыгла враз.

— Ти дрепны! Тьу! Тьфу! Н андрику та вратия!
Х такамас та чоля хатъеты, грикат!
Ма тылага идъан тун Куров н та мия,
Тъарис-ки, гулвотъан бунтар то ту сат.

Виглыз пас бунтарс Куров-с ахара, иса.
Пулы ах атыц эфхан хабарсистан...
— Пу февит!,— хлыз Ҡуров-с,— статъеты, ирисит!
Тъа дъит, тыгла тут «Тхарамонны т азан!»

Ҡи стэра лэй н Паша кардъарка:— Джунаиссит!
Та тракторис эвгалан мавру капно...
Чах эмбу пай Паша ки ал-тын апису.
Тъагмашкны та плыя псила с т урано.

Пирна эна ора, пирна дъия орис,
Мурфуцка дъулэвуны та курасэйс.
Бунтар кат пушпурксан ки дъаван ас т хора,
Ту чол камато копин мавра хапес.

Та тракторисс статъан. Курича пстагмена,
Хулдайсан ки пнэш-кны ныро хту варел.
А Куров-с лэ н Паша:— Си пистыпси мена,
На камс бригадирша то тен пула мел.

4 8—1720

Ки айц трия мерес, ки ныхтыс-па трия,
Ты эфтаган дълыя нда ола харэйс.
Сту тэтарту т мера прата, драна т дълыя,
«То тыс эн?»— нунызуны та курасейс.

Паэн, щифт акату, пер хома ки мришкит.
Ту ватъуст митра-ахтрамзмену т азан.
На сон ста курича, збудъаз, чах тандлышкит,
Н да дрансан, то итуны папу Степан-с.

— Назит та курича-м!,— кзен х папу ту стома,—
Го лэгу-сас иса ту итун ато:
Ту зисму-м го эсса, ма тидъа-па кома
Атытку мурфия-с, кало камато!..

Псило уранос травишкат н т синыфия,
Псилуцку ки хлыцку врушис пян на стакс...
...Пу дъулэвин Паша-с н бригада, мурфия-с
Махсуля усевны, тъарис-ки митакс.

7

Ах т хора апису ти пийн кома Паша,
Х та яшка-ц та хроня ты маганаймен...
А симуру тьмисму ти пертын, ты тмашкит —
Апса хулксан н Паша с т Москва на паэн.

Н чугунка збудъаз лон та чоля мурфия-с,
Та матя-ц на пер х ту ялы ти пури.
Псило уранос, бдъина тен синыфия.
Кунон, тъарис, илюс ап пану флюри.

Пихтуцка, пихтуцка хтыпуны та троша.
Пулыс пес н купе ас тун ипну трава.
Ти тьматы тэк Паша, ати-адъо клошкит.
Хара эш ты мега от пай ас т Москва.

Хулай-па тен ама н нуныс тыгла храшкит:
Псизнэшу батрачка на ксхас-па пурис,
Х т ато-па ти тьматы, х т ато-па ты няшкит,
Ан вген пас н трибуна х ту ты на пширис.

Нуныз:— Го тъа пу барабар н та палкаря
Дъулэвум пас трактор н та ола харэйс.
Ки камум пас т трактор артыхка гектаря,
Х ту план пану дъугум ап дъия фурес.

Йох, препна, исап тен на пу махтаныя,
Дъафтот-па ту нам ас та фтыя пай, сон...
Кы тыгла го каму пас трактор дъулыя
Зер эхны тиро на фкритъун мегальон?

Йох, препна, тъа пу тыгла папу-мас Христус,
Мас ия-с ныро х ту пигадъ кувалы.
Тъа пу тыгла с т хора-мас шерны н ту зисму,
Ламбризны та лампочкис с катъа ялы.

Йох, препна, тъа пу тыгла папу-мас Петрус,
Пас 60 хурну тос питрайсин ЛикБез.
Ст дъулыя-т кало премя дъокандун фетус,
Ки эматъин омурфа шашкис-па пез.

Пула пемнан пису базаря ки хорис,
Ма тнахтын н чугунка ки статъин бирдэн.
— Москва! Иксин Паша, Москва! Иртын ора
Ки пас ту перон ан тун козму катэн.

Сма-ц иртын таксис-ц ки рутатын:— Ты храшкис?
Пу тъэлыс ати сена пагу саатна!
— Ти храшкум такси го!,— ту шер-ц эссин Паша.
Ки дъайн апиза ас ту Кремль ато тна.

Тъагмашкит ки пай, песу-шерит кардъыя-ц.
Та матя-ц ти пер ах та спитя псила.
Н та фанын ту Котьну ту площадь мурфия-с
Ты статъин с т авлах-тъагмазмена ила.

Н тувра злыз ста шера-ц, ах т хора ту пирин.
Нэ эмбру, нэ пису ти пай эна тна.
С тун ипну-ц камия сир тытку ты тидъин,
Атора аты ста гнэфа-ц ту драна.

Та ёлкис сима с т Мавзолей градъаристан.
Пас н порта асалыфта стыкны солдат.
Ты флагуны дъо сахка мера, ки ныхта,
Исенка, кирво-масс, Ильич-мас на тьмат.

Драна нду хулай пагны козмус градъица,
На дъуны тун Ленин сма-сма п дъи нумат.
Дъайн Паша-па статъин ас т градъа дъафтыц-па
Ки эссусин ора пирна чах ап смат.

Ки ипиндун тынчка:— Апса эмбру дрехум,
От пагум announced апису мис кзевам псила.
Като шиля тракторис нунзис на эхум,
Ма симур мис эхум хту нунзис пула...

8

Кремлевски Дворец... Н ту илван фкраты Паша.
Х н трибуна акушкны зиста лахардэс.
Здышенны аты пас та глосис лугаша,
Суревтан адъо ах та ола марэйс.

Х тун руссу, армяну, узбек-с кзевин стэра,
Х атона-па стэра пулы кзеван тял...
Ки эсусин ора, хпун шенка та шера,
Кзен Паша ки статъин, виглыз пес ту зал.

Виглыз ки супаз, ты тыкмил шашмалайсин,
Атосу нумат-с тидъин мия харшу-ц.
Та ишин грамена х ту ну-ц дагатрайсин,
Ки пширсин ты ипин ту ишин сту ну-ц:

— Ста матя-м п адъо Старобешево фанын,
Ати, пу ту Кальмиус дреш н ту збудъи.
Ки сахка с т анкал пер колхозны та заня,
Т хурица туком, ту кало-м, тирамдъи.

Н ту мега ту идъру колхожа устрайсам.
Н ту мега ту идъру ахтрамсам ту гмар.
Кулак на мас хассны пула маганайсан
Атот, ан та статъам мис тэка сту бдъар.

Ма вретъан пулы янаша-мас ки лоря,
Атытк, ян тун Куров сусты большевик.
Мис дъавам announced announced апису тын, инксам та зоря,
Душманус ти порсин, илбет, на мас стыкс.

С ту ну-м го васту, ти змуну ос атора,
Н та илыган мена кулак ап хулыс:
— Тыс иксин, я идъин с дуня, с кана хора,
Ту трактор инэка с ту шер-ц на пратыз?

Илбет, ты аслы тотыс илыган мена:
«Инэка ти пратзины трактор сту шер-ц.
Ма змонсан кулак алаицка ты эна-
ПАТРИДЪА-ПА титун с дуня — СССР!..

Ту логу-ц кутэвту, ту зал тынчка фкраты,
Ты хулксин ки ипин: тот лоя нт хара:
— Кацет като шиля курича пас трактор!
Ки дъай ту дауш-ц пес н Патридъа макра.

Та лоя-ц та итан, тъарис, тохку сперма,
Х н трибуна с т азаня та спартан саатна.
Х ато-па ос тора ста чоля, ста фермис
Азмоныту Паша-с ту нам айдъуна...

Жданов — Одесса — Жданов.
1979 — 1983

МИТРУС ПАПУШ

Митру Савичс Папушс енытъын стыс 19 ту ноемврис 1918 сто хорию Сартана (симерино оныма Приморское) сма сту базар Мариуполь (атора Жданов) пес хурятку тайфа.

С та 1939 птрайсин Мариупольски педагогико техникум ке дъулэвин дъаскалос сту сартаньотыку сколю.

Перишкин мерос (участие) сто Мегало Патриотыко полэмо 1941—1945. Сту пясму ан тун душману итун аралайменус. Эш капоса медаля ке орден.

Пширсин на грапс пиимата пас ту румеку глоса ста 1952.

Такат та пиимата итан тыпомена (печаталис) ста коллективны вивлия ста периодъыка эфимиридъыс (в газетах).

Пас ту румеку т глоса метафрасин (перевел) пула пиитыка эрга А. С. Пушкин, Т. Г. Шевченко, М. Ю. Лермонтов ки алс пиитыс.

МАЙМЕНУ НЫХТА

Фенгкус — мера. Лыгус акрис ныхтас урано.
Астрис-цлыдъа, ама дъакрис стазны ти ки дъо.
Тъматы патус идаймену — ромата драна
Болку чих ламбриз спармену смас пас та дъындра
Лоря кремасин тынчлыя, куйсту чих нда стаз.
Кат макра с сту чол кам дълыя — трактор настыназ...
Тытку ныхта маимену фитрус дъуй т агап
Вгал кардъыяс хляс млумену, ти рута исап.
Дъыя стратыс плэгн пис эна ису, фусиро,
Н эн зывгар агапимену ан т агап сусто.

1976

МАНА

Пис бахча ту эвалам пес ст хора,
Пу хурят сурефкны калтири,
Мега мана стыкит меса тора
Клыюмену, еру, хаядъы.

Шмо — калтер н та дъакрис пян ты т мера-ц
Алгименса х ту вары ту гмар.
Лыгус зысму кремасин та шера-ц
Ах ту студъ хту дъерма ки дамар.

Мега дълыя дъенышкин курдъыля
Пас та шера эмбру иныку
Тремны, феныт, мана та ашиля
Ки, тъарис ки палы, мурлугун.

Уранос апану-ц, ама дъакру,
Ту малы-ц т аера авуриз,
Пис та спискис мана лыгус акра
Мера ныхта стыкит ки виглыз.

Флай атыц, тыс пемнан пис та стратыс
Дугкуши ачовка, футыга.
Клоть ту фтялс с та тына дъо пирна тыс,
Эркны стыкны нызны ту пула.

Сурбаджиц пирна ки анангкашкит:
«Палы стыкис?!— Сонду, н эш чара.
Сурбаджлых сис скосит тыла храшкит,
Сахиндрейсит х ту дугкуш н дуня».

Пейны писут ал хурят пидъыя:
Рус, румей, армян, казах, татар,
Сидъыритка шапкис смас н кардъыя
Дэр-заман ки ту пула яшлар.

А пирнун та дъыяц та пидъыя,
Пуя флай а поса хронс адъо...
Пис т хая палэст пян хпа кардъыя
Ах т агап ах манас ту хундро.

Эркны козмус: яш ки чал малыя,
Эркны маныс, эркит кана мкро,
Ферны дъо чичакя, ян т футыя,
Ян ту ема котьну ки зысто.

Ти пимен кайменса лыгус сайму —
Дъайн кало пис т хора зыныят.
Ти змуна на эрт ан ту ухлайму
Катъа ис па ах такам хурят.

1978

ДЪЫЯ ТЫНЯХЬЯ

Псила пис та джапя, х та синыфис пану,
Пу шоня шумкеша камия ти ханны,
Х ту лыгу т аера, кардъыя пу трем,
Платы ки хундро эн джапи катакрем.
Ах т эна марея паши пагуныя,
Хта стыкиты патус ти лытъын камия,
Ах т алу — гунэя — псило хараташ
То кзеныт апану ас джапяс ту раш.
Эн топу ти меса ки дъыя тыняхья —
Хаяйдъа кирва месас дъыя та ждахья,
Ламбризны с тун илю ати, с та псила,
Бре, белти айц итун хта стыкит дуня.
Ма икса го мия ати алустратус,
Дэп эзнан с дуня ах та синыфис кату
Тайфайдъа намлыдъка пис эна аул,
Пу лалнын зурна ки пу экруйн даул.
Ты эзнан вахтлыдъка, ма хорсинц ту ема.
Душман талатрайсанц, а белти ки псема —
Ты т эна пин т алуна пиран хулы,
Хурбаня с ту зысмутын индан пулы.
Ма зысму эн зысму, т хулы-па эш акра,
Иныттъын тымизку агап, ян ту дъакру,
Пис эна кардъыя хлюруцку курцы
С душману, ма омурфу, яшку пидъы.
То идъынду тос пис та матя-ц камия,
Зер млонсту апесус ан теты футыя?
Тос пирни с ту ну-т на тын кам масхара,
Та соя-ц на дрепны, на кзун ст махала.
Пай мия ки дъыя н ту мавру н кардъыя
Ато ту пидъы, ама тыла эш дълыя,
Т агап ту курцы нами взыты ту згадъ,
Пу иркиндун панда аты, с ту пигадъ.
Дранатын. Питай лахардэс, ама цлыдъа:
«Го тытку ханыя хта ими-па тьидъа.

Хаилса ан исы, змуну ту тухумм,
Ми тьмаси ки кзева улныхта ас фхум».
Змуна курасея эм тата, эм мана,
Кадвен ст дъастыри, ама тыгала т мяна,
Билезны ты ныхта — ты кзен с ту ири,
Пу филайн атына ато ту пидъы.
Ты эфъиван дйытын пати, ама плыя,
Ма эна тыц тетин атоты футыя:
Атона душманку ки мавру исап,
Атына — тымизку, ян дъакру, агап.
Смас т мера, нда эпстыксин т алгатын страта,
Анаса на парны катлыгу дъо статъан,
Ма копан тыняхья нда дъыя ныра,
Хта синыфис пану, адъо, ста псила...
Дъо эсусанц, препна, та агра катарис,
Та джапя чах сикусин тоты трумара:
Ты индун, ян дъакру, тымизку ныро,
Тос — мавру, ян писа хамно ки тъыло.
Шумка пагумена — та фкрунны масаля.
Ту зысму тырхейв тот ки ре галя-галя,
Камия-па мону то тьтъа-на взытъы,
Гныфа аныкска ки зданыз калтири.
Ре панда-па мавру с та то ту тымизку
Ныро, ама эн то зер алях нахизку.
Ти дъокинду дъына, айц лэгны, тъыгос,
Ато ту тимызку тынях на тъылос.
С та дъыя тыняхья сма эфтага дълыя,
Ламбризны с тун илю та, ама флюрия,
Айц олу ту зысму пратун кардъака —
Кало ки како янаша-янаша.
Круй агру футыя, даглэв та вутаня,
Сперн мону нда хандя чулы та азаня
Како, ама фитрума дъуй фусиро
Ки панда-па кзен с ту мидан ту кало.

1979

АС Т АНЭПС—М

Ти хадрейву мегалыя,
Графту го ас ту дъафтом;
На дъавасны та камия
Аныпша-м я аныпшо-м.

Ан ирепс, каныс румеюс
Го ти млонута, с дъавас,
Манам симур дъугу хреюс,
Си-па т глоса-с ми змунас.
Го то эматъа хта тына,
Н та кала та лахардэс.
Зер на ксер эн гмар с канына
Қатъа ис такат арзес?
Та трагойдъа, н пуя папус
Дъайнын эмбру ас ту чол.
Симур ми тандьлыхкит патус.
Анда пезс, т анэпс, «футбол»
Ти травуси го хта фтыя.
Тьтъэлс — то дълыя эн тукос...
Агрикасту си камия
Ты си ханс, ан тен аргос.
Тьтъа грикас кало мурфядъа
Глоса симуру туком,
То тьа эн ста глосис градъа
Ас та сена, т аныпшо-м,
Матъы, дъаваси та лоя,
Н тыла здыханан румей
Қи трагодъанан трагойдъа
Пас Леонти Хонахбей.

1983

ЁХ, ТИ ВЗИТЫ ГЛОСА!

Қалымера глоса кардъако румеку!
Хасис си камбоса лоя симур, тэка,
Ма здано си иси ки ти ханс мурфядъа,
Ти пименс апису х ала глосис градъа.

Палы кзенс ас т страта, с ту кало, с ту ису,
С пую Ленинс — тата эвгалын на зысум.
Пал румей палкаря трагудъун, шунгклэйвны,
Лоя,— маргатаря мес румейс суревны.

Графтны та трагойдъас, графтны удрамайдъа,
Сорипсан та олас лоя ки буяйдъа.
Ныстаксис капосу, ма дъынатныс тэка.
Йох! Ти взыты глоса — глоса ту румеку!

1986

РУТАТ ТИ ИДЪА С ТУ ДУГКУШ?

— Рутат ты идъа с ту дугкуш,
Тукомас тъарус — шулдъуныча?
Здышен нда мкра Сахо Қирушс,
Н скули пидъыча ки курчича.
Го идъа досмата пула,
Пу экруйн козму ки дуграйвин,
Аты, тыс панда-па ила.
Абрэ, хта мена ягалайвин.
На пис-ки титун-ми графи
На скутутъу ати камия,
Ти тыйвин автомат рафи,
Нэ мина, мена, нэ футыя.
Ти лэгу, имны го кардъарс,
Ти перу тосу гмар апану-м,
Ян алс солдатс го яшс палкарс
Ти нунза кома пас ту тъанус.
Пула фурес харшу-харшу
Мис дама иркнымас атоты,
Ма эна пемнын ас ту нум,
Нда дока прото нымцидъоту.
Тос панум дъайнын. Автомат
Т-аера эрафтынду лоря.
Та шера тремандан такат,
Та матя-т эдриханы хоря.
Х ту фову, препна, от пуры
Адьо на пес тос скутуменус.
Ту твать-м го пянышка вары
Қи дъайна пану-т хулязменус.
Ту зысму-м олу с эна тна
Сурефтын с тумариц варуцку:
Го идъа т хора-м Сартана
Қи ту хисмет туком мурфуцку,
Т авлы-мас лоря нда дъындра,
Хумшудъс — калыс така-мас козму,
Та дълыс та пякам та хундра
С тайфамас мега — с ту колхоз-мас.
Қи еру-м мана. Ас туты
С дуня ты пелсин-ми на зысу?
На эрту дъо го мты с ту мты —
Тос мена, йохса го на взысу
Тукот ту зысму. Эс-ис-хал!
Арнытъ го тефсакса с ту зысму-м...
Тыла на зысу стэра пал.

Атона го ан тун кримису?
Инэка эш, эш, препна, мкра,
Пури на эш тос мана еру.
Ты зун падъо кака макра.
Ты хасин дъо тос го ти ксеру?
Тыс сена лалсинси, пидъы?
Ќи велкса ан т хулы апану-т.
Тыс эркит дъо ан ту спатъы,
Ах ту спатъы атос дъо ханыт.
Ќи эсирна...
Атос кримин...
Го дъайна эмбру нт аяхташа-м,
Ма дранана тос тыла фин
Гарчэс пас пату-мас ту раша.
Ты иртан на инкисны мас,
Такамас топс на хапатэпсны,
Ту вахт на клэпсны ах та сас...
Ту ивран ми змунун!

С анкгепсны!

Ќи сопасин Ќирушс... сту фтял-т
Питун та нунзмис-т — пилыстэря.
Ста матя-т эмбру фенны пал
Сма-т та скутотъаны та тэря.

Анаса сталсаны та мкра,
Дауш ти вгалышкин каныстын.
Ќала агриканан ата
Ќирушс ту идын ас ту зысму-т.

1986

ЗДАНЫЗ РУМЕЌУ ТУ ТРАГОДЪ

Зданыз румеку ту трагодъ,
Мегалумас, харамас.
Ти пемнан ол палкар гулводъ
Ас та марес такамас.

То палы пякин айдъуна,
Хуризу го цамбоныс,
Гныфун ас т хора Сартана
Румека та айдъоныс.

Ќардъыям трем ки фтыраќа
Харес кала юмату.
Ќаныс хта сас нда трагудъа,
Тынчлэйв дуня ки фкраты.

1987

АГНОРИСТУ ДЪЫНА

Пиима

Дреш ту путам псмах мэга хараташ,
Апкату эплын чхур ватъы ки крию.
Дъо лушкнымас камия аяхтах,
Яш имнас кома дерзаман пидъыя.
Атора тен сма бдъына-па хутра.
Дъо эркны козмус мону н та хармахя.
Питагны шчадь хамшес псила хлюра
Хурятус чиря песу ки ятахя
Мис эрасам, ато ти миталайн,
Ан ти митрисс та тэсира та лоя,
Та фикан пас тукот скутно ту чрай:
«Го агапуси алях Оля!»
Пула го ротса: «Тунс эн то ту чир?»
Ма икуга кузму та мандыс мону,
Оспу ти дока го пас тун Сутыр,
А ты графи го икса ах та тона:

«Ан тун Митру Хасхачих
Агнуритъа го с ту сколю.
Имнас дъымас-па ачих —
Мтыя цухлывам с ту олу.
Тысмас протос эн с ту класс
Мис ти порнам на ту лысум.
Ис-па х дъысмас, ах та мас
Йох, ти перишкин апису.
Арта экругам. Илбет
Млумнас мис ах т дъаскалыца,
Ама ты лыгус замет
Иврин мас пис бахчадъыца.
Ах ту идъру мис угри,
Ама яшка лухтурича.
Лоря стыкандан хуры,
Аяхташамас — пидъыча.

Ты ти чорипсин тот мас.
Гарчазмен мис имнас арта.
Ифирин-мас пис ту класс
Қатъсин-мас пас эна парта.
Велксам мис харшу-харшу
Қи хасхатыпсам-шинглайсам.
Имнас ап ухто хурну
Прото класс атот мис прайсам.
Оля ифирин ныро
Гуцку ныфтам ки джунайсам
Аныкско кало тиро
Ас ту чол мурфес хадрайзам.
Олу класс ан та харес
Ас т экскурсия мис дъайнам,
Шерны-мас ан та фтирес,
Скумнас пас чулы убайдъа...
Бдъына катънымас с ту их
На здышексум, на хапосум,
Дъаскалыца, мас ачихс,
Дъо урмунывин капосу.
Иртам мис с ту хараташ,
Қаццам сма мис пал на трогум.
Ан тун Митя аяхташ
На ныстум сма дъокам логу.
Дъокам тэна нт алу шер
Оля эсусин адъо-па:
«Ми змуна-, лэ, — ас ту ксер
Қатъа исмас туту топу.
Дъетъын дъо аяхташлых
Дъынато, тъару, ки ису,
С алу дъыксит чапиклых,
Досму с кам, илбет, апису».

Оля — омурфу курциц
Велгзин класс-мас тымизлыя,
Ян фтынуцку фиданыц
Н та плехтрицис мавра дъыя.
Лэс ки итун ты мегал
Ах та мас пула атоты.
Ну н ту фос, хилдарку фтял
Харсиндын тухум тукотын.
Ах то мера аныкско
Алу мис ти хавгалайвам.
Чапиклых на дъыкс тукот
Ала дълыс — алу хадрайвам.

Хроня эдрихан. Вахтлыдъ
Эзнам, осивам пидъыча
Арта этинмас ту цлыдъ
Хляс ту скон ас та курчича.
Мис бигканывам карфа
Н тун уртахум т Оля Лыку,
Ян хаяйдъа акирва
Велгзам песумас на фикум
То футыя, пую хлен
Қи зданыз тукомас пату.
Қома симур-па ты эн
То каныс ти агрикату.
Аяхташа имнас мис,
Қардъаки, тъа пис, адърефя
Хроня пернанан каныс
Хоря дълыс каныс-мас тефтайн.
Дъымас панда, пу вары,
Баганлайвам нда амблатя
Еру козму-мас хуры,
Айц мис осивам ханатя.
Қатъа хрону хараташ
Мис ухлайвамду атуту,
Пу мис статъам аяхташ,
Пух т агап тукомас скуты.
Олмас иркнымас сифтэ,
Стэра иркнымас мис тримас
Лэс ки, ама инглындже,
Ма ти нунзам айц дъафтымас
Птрайсам сколю с ту июнь
Хрону с та саранда эна
Ах т аера нда митъун
Яш, х та хроня пирагмена.
Ныхта-хоривам яшлар,
Алях збудъазам на зысум.
Ол дъаскал-мас пас ту бдъар
Ти пименышкан апису.
Дъайнам олмас-па «Хоро»
Юрухлыдъка сипилайвам.
Ныхтас ксойдъазам тиро,
Ми ц змунум, дэп, мас смарлайван.

Анда пякин на ксмирепс
Н ту трагодъ с ту чол джунэвум
Урано н ту шерт на тйепс
Қатъа исмас-па иревум.

Та ханатя-мас на хлен
Кафтыро пирну ахтидъа,
Пу хисмет тукомас кзен
На питум, ян иранидъа.
Кзевам олмас пис ту чол
Халы пякин фусарайвин.
Х та мурфес тынчлайсам ол
Ис-па, ксерс, ти вайвалайвин.
Ол маймен ан т урано,
Ан лугас-лугас буяйдъа
Катъа тна ати ки дъо
Миталаз кирва-т хаяйдъа.
Хта псила чулы ту плыц
Н ту трагодъ махтэйв тун илю
Фаныруты пках сиртыц,
Ама орму котьну милу.
Пас ту чол питай то мат,
Тутуштрейв ту чих пирнэшу,
Петалудъа н хабаят
Тназ ту ипнут пах та пеша-т.
Лоря олу-па зданыз
Ки юмон ту чол лалыя,
Ту бабак пшира аныз,
Ту милыш пита ас т дълыя.
Ту джубран пирна шуриз,
Скотъан та, ама палыча,
Ту путам лафра афныз,
Пезны, шерны та псарича.
Мис-па ирсам хт урано,
Гнэфсин пал яши шинглыя
Ки даглэфтам ти ки дъо
Мес чулы ту миданыя.
Иртам дъо, с ту хараташ
Андр дъаскал ки мис-пидъыя
На лустум, на хленум раш
Пас ту хум х ныро ту крию.
Лустам капосу адъо,
Анда иртан та курича,
Пис ту чол ати ки дъо
Сориван ты чичакича.
Оля эплыксин венок
Иртын форясин тун Митя,
Ты ти порсин нами дъок
Пши-ц т агап ато ту дъытю.
Скотъан лоря лахардэс,

Дъытын-па, илбет, кутинсан,
Ма зер млонста та харес
Ос та тора пуя тинзан.
Велгзан, мрашкандан ту хляс,
Ян зивгар ту маимену
Ки ти дрананан ты мас,
Мону дъытын пис ту енус.
Ах ту ипну ах тато
Ирсанц т ала та курича
Картаколсан мас падъо
На лустун ты — шулдъуныча.
Эмбру иксиран друпи,
Эмбру титун ян да тора,
Нэ мурфядъа, нэ япи,
Кзен чуплахку пейн лон т хора.

Дъавам эписам ставлах,
Кулумлайсам пис та здыша
Эм дъаскал, эм мис буйдах
Пас т яга смас та хамиша
Тыпут тилын от мас флай
Алях мега агрусия.
Хулзму дъайн лон ту тугай,
Пую скон фтялыс малыя.
Петанам атоты мис
Агру хулзинмас манграйму,
Пах т яга нда фурисис
Пис ту ватьума хулдайвам.
Хсолас эмбру аяхташ-м,
Лэс-ки хулзиндун кардъыя-т
Ас ту мавру харaташ,
Пису-т андр ки та пидъыя
Докам дъавам кату ис
Тына тиксирам хадрайвам,
Пас т яга, смас фурисис,
Та курича-мас манграйван...
Эна тна уртахум кзен
Т Оля ишин пас та шера-т
Тос агнорсиндын-панэн
Ки скутынсин то тна т мера-т.
Талашип ато н биля
Мас билдрайван та курича,
Тыла лушкандан кала
Смас т яга, ян шулдъуныча.
Тыла Оля н ту ялдай

5 8—1720

Дъайн хта тыц катамисия
Ту ныро, пу клосму фтай
Ки пу эн то алях крию.
«Пястын сарка-м» иксам мис
Ки арискус дъайн акату...
Лэс-ки травсиндын каныс
Ми мурфяз кака тун пату.

Ты дама атот дъаскал
Текаман на тын зданысны,
Ты-па кремасаны фтял,
Т мана-ц ты тъа тын ирисны?
Иртын хт хора талыкэ,
Форсан эваландын пану...
Тьматы илыс ты, абре,
То ти миязин пас тъанус.
Дъайнам пису-ц клыюмен
Та курича н ту манграйму,
Митрус, ама тыла тен,
Маврус чах апису-ц дъайнын.
Айц тот битыпсин шинглых
Сколю мис атот нда птрайсам:
Урано, чулы ту чих,
Уграма мис ту уграйсам.

Т Оля форясан фата
Ки ныфятку фурисия,
Н та чичакя, пуя та,
Ты агапанын камия.
Лэс-ки итун ты зданы,
Ама ныстазин ханыца
Кунаныэтын пис ту кны
Қардъако туко-ц маныца,
Ама пос ты цурмалэв
Айц ачовка та малыя-ц,
Х ту мурлогаму лыбрейв,
Крон пян, ама пагуныя?
Лоря соя ки хумшудъ
Мурлугун, фсунгуны дъакрис,
Пис ту стар тириц тиндун
Андр. Ту клыю лыгус акрис.
Иртын Митяс, ама шчадъ
Кацщин сма-ц — та дъакрис регны
Лоря козмус — юрундадъ —
Та инэкис палы клэгны.

Препна драннананду ты
Ту агап ту ихан дъытын.
Ах тун козму на млутъы
Ти пуры, абре, каныс-па.

Агрус итун смас ту чхур
Аяхташу-м. Го абрайса.
Қатылын туком сабур
Прото эмбрут го манграйса.
Ты го тефтага на скос
Х ту табут ту фтялц апану!
Ама айц на си скутос
Порнын петъус мону мана-с —
Айц го метрана атот.
Ст аяхташм кардъыя-м понныи
Нэ агап, нэ атъарпот
Х ту табут тына ти сконны.
Митрус лэс паратунут
Индун. Мону баштахлайвин
Страта тиксирин дъафтут
Пухтъы кзен ки пу тос дъайнын.
Го апису-т, ама шчадъ
Нами кам тос дамат тыпус
Ас ту чол, ас ту пигадъ...
Пу ти филайндун тот зифус?
Мера пернанын — фаи
Тос ти перишкин с ту стома-т
Дъо, с ту хараташ тнавьи
Иркиндун тос ас туко-мас.
Го ан текама дама
На хапос, на тун путысу
Тос тъа хатъын. А биля.
Мону илын: «Қами пису.
Афми мена манахо-м!»
Ки тилалнын лын-ды мера...
Ма го эфтага туком.
Пу тъа пигам, го ти ксеру,
Нди пширитын ту дукгуш.
Дъо нт хулы хулдайса пану-т:
«Анда сена тун ауш
Зер мис стыгнум тун душману?»
«Нами хлызс, маре Сутыр!
Авр тъа пейну ан та шея-м».
«Сы-па! — хара,— а мкутирс.
Пос карфа, ама митреюс?»

«Го карфа, йохсам ки сис
С военком пилыт хартыя.
Мена типит-ту каныс,
Дэп с янэн туко-т кардъыя.
Йох! Айц тен ту аяхташм.
Докин мена алях тъанус,
Ама ол тъа валум раш
На инкисум тун душману.—
Айц мис здышиксам. Тнавьи
Қзевам с футыга та стратыс
Пухтъы тирсан ту пулы
Яш ки ту пуламас татыс.

Пелсан мас ас ту учбат
Ати матъсан-мас катлыгу
Базарйотс ки мас хурятс
Дугкуши курдъыл на лыгум.
Ан ту твать, н ту пулемйот
На пурум на пурифтуми
Пис ту досму ту зысто
Тун душману на инкуми.
Стэра пелсан-мас с ту фронт,
Пу та стратыс-мас хуриган
Го туком, атос тукот
Ту графи на пирилысум.
Хроня пернанан... Хапар
Ах тун Митру алу тиха
Мону икуга хадар
Пу н ту фронт тукотын пиган.
Ст хора ирса калтири
Ту дугуш, илбет, нда птрайвам.
Митрус кзен пас ту ири
Тэка гуцку тупаллайвин.
Хара. Митрус-па зданос
Тэкас олут-па рамену
Тушнырменус, имбирнос,
Н ту харов буятыменус.
Қаццам мис ас ту трапез
Эпнам гуцку, паргурефтам
Фкраси тона — песус лэс:
«Тоса хронс атос ты эфтайн?
Зы ан т гана-т, н ту каймо-т,
Уграма тукот ти хатъын,
Лэс-ки эн т ира-т тазо,
Ема стаксиму ти статъын.

Хроня, досмата пула
Идъын пу т аджэл-т хадрайвин.
Ма графи тукот кала
Панда тона хутхарайвин.
Т дъокса-т осивин ати
Ан та ордэныс, миндаля,
Пуя эдъуган ифти
Ан ту клыю ки масаля.
Тос ти эланын ту чрайт
Ола та та мавра хроня.
Мана-т ипин-ми: «Тос пай
Пу фуркин тот Лыку Оля.»
Йох, ти порсин на змунэс
Ту агап ато камия!
То ацалыпсинду, лэс,
Дугуши како футыя.
Тона пянышкин тъару
Алаи с Патридъа хреюс.
Ас ту зысму то суру
Арта итун тос митреюс.
Қатъа мера, ама шчадъ,
Тос дъо иркиндун кайменус
Х ту графи н ту мега смадъ,
Ан Патридъа махтайменус
Пас та туту хараташ,
Пу т агап тукот пширитъын,
Пу мис статъам аяхташ,
Пу хисмет бирдэн айц взытъын».
Настыназ Сутырс, супаз,
Лэс-ки тос хта лоя пстатъын.
Вгал харты цигарка тмаз
«Адъо Митрус,— лэ-ми,— хатъын.
Хроня пересан пула,
Ма драну кала то т мера
Вайвалайзму махала
Қи ты идъа арта стэра
Дъо н да ирта ан хурятс —
Ан та маныс, нда курича.
Шея эпифтан такат,
Пану докан та пидъыча.
Гана эфайн т аяхташм
Итун алях цакуменус
Лоя дра пас харата ш
Фикин тос на ксер ту енус.
Докам андр пес ту ныро

Иврам эвгалам тун Митру.
Оля травсиндун адъо,
Ми пимен апису-т фитру.
Тылу дъына эн ато
Ту агнористу т футыя,
Пую те ханат айто,
Круй тун козму пес кардъыя?
Пису-т дъайнам ол хурят
Чхур тун эскапсам смас т Оля,
Лэс-ки ихам хабаят,
От ти гриксам дълыя олу.
Кома симур-па вары
Гмар пратызу пас кардъыя-м.
Смат ан имны, то пуры
На ту элпин то ту дълыя».

1986

ВАСИЛИС БАХТАРИС

Васцли Ильичс Бахтаровс енытъын стыс 17 ту марты ста 1937, су хурию Бугас (симерино оныма хора Максимовка) Волновахски р-н, ас ту Донбасс.

Ста 1956 битрайсин дъэка клаша Максимовски ту школя, истэра итун стратыотыс сто Кокино страто.

Ста 1959—1960 та хроня битрайсин ту Ждановски ТУ 12 ти дулэвин ксилургос су Жданов.

Капосу тиро дъулэвин сто колхоз, су школя сту хурию Максимовка дъуйшкин матъымата пас ксилити ту дъулия ке су трест «Ждановсельстрой».

Атора дъулэви су шахта «М. Горьки» сту Донецк, ксилургос.

Пиимата архисе на грапсе ста 1953.

Такат та пиимата эн валимена ста коллективны вивлия ке ста периодъыка эфемиридъыс.

ПУРНЭШУ

Симуру го ксега
Оксу тун пирно,
Тъагма эна мега
Идъа ст урано.

Тытку-па цагдъарку —
Сат-су-сат кути,
Ац кака укнярка,
Руйс то апати.

Трагудъун пулыя,
Эласин пирнос,
Илу та тирия
Пширсан дъугун фос.

Руйхкит исакату
Олу ту тагма,
Илус филсин пату
Су джапиц сима.

1973

ГО АГАПУ

Го агапу такам та чоля,
Исуцка заня, хулура,
Пшири пу эхун та франдзоля,
Дамлидъка, пигадъы ныра.

Ти та бахчадъа аныкскеша
Чалуцка фтяля дъындрадъы,
Ти та авгиямас пурнэша,
Ти аныкскешу ту врадъы.

Ти агапу, ту ну-м на хану,
Го аныскешу тазылых,
Тымизку урано апанум,
Ти пасун пату-па тычлых.

1973

* * *

Ты стайс ящуцку фушныдъэя,
Тъарис тымахтыс на пратас,
Ти халис яшку курасея
Апанус форсис ту фатас?

Чичатя — омуфра плумия,
Апанус руйхтан ягкидэн.
Ти янды сена-па ханыя
Пис олу ту дуня па тен.

Ты анастэнаксис варея,
Т хадырис халасин каныс?
Ки йохсам флайс хту сирт марея,
Тун паликарус Кипарис?

1974

ИРТЫН АНЫКС

Пал иртын аныкс су хурию-м,
Билнэв панду-па фаныра:
Питун иризун та пулия,
Пал тазилайсан та дъындра.

Хлен илус, анывас та стратыс,
Тъарис сту трима ту зимар,
Ватъы анаса пирин патус,
Глитон сту шумудъы гумар.

Трумас т аера сту лалия,
Са чоля эвган ол хурят.
Гныфа, гныфа ас ту дъулия,
Вуис туком ту вилиат.

1974

* * *

Пал шумос ти оксу пал шуныс,
Пал го катъумин графту пиимата,
Пал ац анымус кле — украис,
Тыла тоты, са прота-м та вимата.

Тыла тоты атора-па пал,
Ац градъыхкундын лоя-спиримата,
Мону шон пас дъыкому ту фтял,
Т микрутъэйсмин драну са уримата-м.

Ора... ора... то пай, дъэн ирис,
Аримузан ст ато та пиимата-м...
Пасу фтяли-м ти оксу шуныс,
Преп симонун стырна-му та вимата.

1975

КАТЭЙН ХУРОВ

Орима

Травитъын пал пасу хурию-м
Шал чичакярку жангкари,
Ти фенгкус-терату, ханыя
Тюнон лимену фулури.

Ти пу тян клосу, халис гала,
Аспра папломата пула.
Го пагу су страты чатала,
Ати ивгену са псила.

Атытка омурфа суратя
Са матя-м фенундын макра.
Қапаша спруцка ста памбатя
Апану форсан та дъындра.

Драну астрича руигмена,
Ти лоря-па ялис ту джап.
Та заня ола мулумена,
Го дъэн матъэну ту исап.

Тиматын анымицис шенгку,
Ти ту хурию-м ба ныстас.
Пратум мис дъымас, ми тун фенгку,
Ти оксу читырлайс аяз.

Қатэйн хуров. Чалясин патус.
Ти илюс мону дъуй-мас фос.
Битэфун стурутер та стратыс,
Спудай ти эркитын шумос.

1975

* * *

Филонун лоря та дъындра,
Пал шенка трагудъун пулича,
Анаса патус пер лафра,
Ти халис грамма, ту спурна
Сикутын иса сурадъыча.

Ти пал авгия галана,
Та астрис взигун писалина.
Питун, питун та ерана,
Сикутын илус-па пурна,
Хамнуила то с катъа ина.

Го тъэлу козмус ац на эн:
Ис са олнус ти ол са тона,
Ти пал дугкуш нами ивген,
Ту зисиму-па ас мурфен,
Ас трагудъун, пара скутонун!

1977

* * *

Ту мавру тъаласа вуиз,
Тыев та хордъэс стын кардъыя-м.
Мугала тимата тилис
Чандев... ныхо пита са фтыя-м.

Кримея, финусин кало,
На пагу спит-мас, финумия!
Ти сена, чалкус ту яло,
Апесу на васту с кардъыя-м.

Пас катъа эна-с ту вуна,
Лон рашис-тун паса курфия
Го дъайна. Ст орос на пурна
Ныхо пал иркандун са фтыя-м.

Ато ту зисиму ныхо,
То пшири тэш, ти дъэн эш акра,
Адъо то грикса прота го,
Ти дъайн ту харумену-м дъакра.

О, поты, тыгулу тиро,
С такас та омурфа чичатя,
С тукос мурфадъа хулуро
На пинун пал такам та матя!

1978

ПИТУН ТА ЕРАНА

Питун та ерана,
Питун пирна-пирна,
С Патридъа-м ас та хлицка вилиатя.
Ти пал курлы-курлы,
Хулис катъа пулы,
Мас ферун аныкси ата паса ханатя.

Ти тэка аста та,
Хлен илус дъыната,
Та заня-па, тъарис, псуми афнызун.
Сикойн пасу бдъариц,
Тюльпан ту чичакиц,
Джапи та рашис-па ац омурфа миризун.

Аера катыно,
Врушиц-па галано,
Путызун мена ти туком тун пату.
Го теху хасивет,
Ти олу нду замет
Хту зисму перу го: эм трагудъу, эм графту.

1978

* * *

Ацка дъэн тъэлу врадъыс ас та сон,
Ми та ханатя-т шчупаз ту хирую-м.
Анымус вген ти та астрис цупон,
Т ашчиму крию вари синыфия.

Пал стурутерис ивген ту хули-т,
Кле — укурайс, ми та дъакрис сарея,
Олу ту ныхта хтыпа су яли-м,
Дъэн тъэл на вген сту плугну-т василея.

Тытка суратя го дъэн агапу,
Ныхта па тялу варен ту кардъыя-м.
Топу дъэн вришку на катъумин пу,
Тялу кака хутуря т забуныя-м.

АПИСУ СТРАТА ТЕХУ!

Зи катъа ис тыла пури.
Си мена апас эн вари,
Ярдым дъэн иреву.
Пасу зои ту тыкку джап,
Юмату ту кардъя-м агап,
Эмброс го турмашеву.

Эн ту курфи-т кака псила,
Элпидьыс дама-м эн пула,
Пал мия-мия глазу.
Кримишкум, кагу ту ира,
Уртумин, вришку ту чара,
Ту фтяли-м дъэн кримазу.

Ти ацка панда апиза,
Спудъазу-па на сону пса
На эш чара на дреху.
Нами пимену-па аргос,
Джунайзу панда-па эмброс,
Апису страта теху!

1979

ТРАГУДЪУН ТА ПЛЫЯ

Трагудъун та плыя, шеритын кардъыя-м,
Осипсан спурайдъа хту зядэ вруши.
Алу сирнун фтяля, хулура ти крия,
Хулура ти крия, та па эхун пши.

Драна филинадъа, драна си муфрадъа,
Теш чара на лэйсту тылугу кало.
Та псила хурафя стаган градъа-градъа,
Қиматызун халис хулуро яло.

Клос аписус драна су путам марея —
Халис пагумену пефт то ялистро.
Иса пасу шилу-т ту ныгло катэя
Су пигадъ апану шчифт на пин ныро.

1979

СТЭФАНА

Су ну-мас эхум панда то т врадъы,
Хурию Ялта шилу ялудъы,
Та ходъыс клейшкан — лалнын ту китъара,
С ту синыф эвгин халис сту тъыкара,
Ти лузишкин мас фенгкус ми ту фос.
Ти дамат-па матярку уранос,
Тъарис, шатра апану-мас купихтын
Ти т стэфана-мас пякин ту яло,
Пушпулизан мас логу тычка кимис,
С дуня апесу лон вахтлыдъ ту имас,
Ти храс на зум-па зисиму кало.

1979

МАДЖАР—ХУРИЮ

Тун Данченко

Микро путам пай та мугала-т хреята,
Сбудъаз на зми ту дъакра-т су яло.
Та идъа, пас харты го дамам перута,
Маджар-хурию, финусин кало!

Го идъа то: апанус илус шеритын,
Хара сун козму т шилус ялудъы.
Псило ту хаячих, с ныро ту кремитын,
Ти хлен т тилия-т чах пасу врадъы.

Клисия ерус... кома-па ту эвалан,
С бахча кало трапез, краси стыгно.
Ти та силвейс, псила — мугалатефала,
Та пянунду апанус т урано.

Ки тора ич-па го дъэн сихилевкумин,
Хадар пас пату дъы-мас па на зум,
Го ксерута с Маджар поты тян эркумин,
Филагун мена, тыла та плугнум.

Ас пай ту Берда та палея-т хреята,
Ас дъуй тун козму ия ту яло,
Са стихя-м го градъызу та дъыксемата-м,
Грикас, Маджар, го финусин кало!

1979

ПИРНОС СУ ЯЛТА

Пирнос су Ялта. Уранос,
Пу эн ту сирт пит лигимену,
Пасун яло купихтын тос
Ти пин ныро аликумену.

Эн ту чираит жангкари,
Тос итун ныхта митъыгменус,
Атора пин ныро, курменус,
На кофт ту дъыпса-т дъэн пури.

Ти илус-па, тъарис, бала
Инытъын мону, чуплахуцку,
Су джап апану стайн лугуцку,
Драна апану-т ти ила.

Аныс та матя-т катъа спит,
Дъайн илус ас ту джап кумену,
Ти мону пемин ац ту сирт
Ми т урано ангкалигмену.

Та матя-м дъэн пистэву го,
Кадэга меса су муфрадъа,
Бахчайдъа, спитя градъа-градъа
Ти иса эмбру-м авурго,
Ялис ту ялудъы гластрадъа.

1979

ШУМУКЕШУ СТРАТА

Олутун па кроша
Та дъындра супазун,
Дъэн хтыпун та троша,
Та бачаня глазун.

Глазун, чах шуризун,
Стратыс мону спруцка,
Т алга-м па фтырнызун,
Пагумин лафруцка.

Илус дреш на сонмин,
Ста дъындра марея,

Фос, то фос тюнонмин,
Спитъэс жангкарея.

С пату градъа-градъа
Омурфа сачевта,
Олу ту левадъа
Феныгымин тейтын.

1980

* * *

Апу врадъыс кадывен хуров,
Писа бахчайдъа фила руйс сарея.
Ти фенгкус, халис, филури хуршов,
Тилихкитын с василимут марея.

Та астрис кадывенун хамила,
Пису ныхтэшу ту тычлих трумазун.
Гныфун шчилия ти апану лазун,
Истэра-па супазун са пула.

Ти пал тычлих, каныс-па дъэн лали,
Ратлитъка-па тиматын ту хурию-м.
Ти ас ту космос жангкари ти крию
Т «Союз» тун пату пулайсис пили.

1980

* * *

Агапу ту флогера
Т вилиаты-м дъоксазмену,
Ми та заня-т хулура,
Ти сима алитригмена.

Пу харшутун-па ати,
С катаро аера крию,
Т орос — котину халти,
Тийтын дъыхус ту футыя.

Вгену су чули ратлих,
Пагу дъэн хидрайзу трасса,
Ти грику писуъ тычлих,
Патус тычка пер анаса.

Зан спармену эмбру-м хлуйс,
Фос стырно тюнонмин т илу,
Струтерис плушка руйс
Котина сарея фила.

1980

* * *

Оксу фенгкус, астрис, астрис...
Т шьери-м дыликсин т врадъы.
Та авли джапича гластрис
Ти лалиис баладъы.

Тыс чанайца вгал су пселус,
Хрихтын, турмашев атор.
Тыс зигмену, су хамелус,
Пелсинду исакатвор.

Лоря та питун та спитъэс,
Пефтун пасу спруцку шон.
Эй, аяз, шуны ту спитыс
Ора с ора пую крон.

Си кутин та магулича,
Ти та гластрис пяс сихта,
Пасун пату рой шуныча,
Рой ти стывакси ата!

1983

* * *

То тылугу тъа эшс инэка,
Ас т алу ту дуня, су фос
На вгалсин. Экамин ятрос
Т дъулия-т, ягалайсин тэка
Апу симас ти дъайн с алнус,

Ты алу клошкитын харшус:
Та руха миталас, т кубаныс,
Сикон ту фтялис са псила,
Ту хулариц: тъарис, бала,
Иплон су стомас халис манас.
Хидрайс чара, рута пулнус,
Вай, тъэ-му, ханытын ту нус.
Била атытку ан играйзис,
Ти пу на пайс, ти на хидрайзис,
Маныцам, ханыс та стырейс,
Са хорас портыс ти гунейс,
Сун козму, тыс дъэн ксерсин, меса,
Ати на пайс, хтыпас, курменса.
Ти дъэн та ксерис-па, барох,
Анызум т порта-тун я йох.
Пасу креват-па си курменус,
Нэ сарка эшис, не дагат,
Нэ тройс, нэ пиныс сат-су-сат,
Пирназис т орисис хаменус.
Нэ на сикусин, нэ на клотьс,
Апанус синыфа тирос,
Апану кундала виглизис,
Ти мону эна си нунызис:
Го пефту тъанату тыкмил,
Ти кагу ола-па хаил.
То фондыс ацка мангканэвмин,
Я ас пирна, я пса ас пермин,
Ст ата та поната апса,—
Нунызис, ты тян эн-па пса.
Олнус дъэн халасин ту ора,
Пули эн су дуня кали,
Ту порта-тун тыс дъэн сали,
Нэ са плугну-т ти нэ сун хора,
Апесу пирандын, илбет,
Туко-тыс ксерум хасивет.
Ти ац пширитъын ту куреш,
На катасон панду-па дреш:
С базар, с тутяня ти плита,
Та мерис пикрисан ата.
С атына макринан ти варнан,
Ма кутуру кало дъэн тъарнын.
Т плугну-тыс пону зурмуна,
Ты пефт аргос, сикут пурна,
Я тун хардаштыс маирев,
Ти мону тона гаирев.

Тен су дуня каныс ис тялус,
На агапа ац на пури,
Ты тона на уртон тъари
Дэн храшкитын канына алу.
Ты храшкитын т плугну-тыс згар,
Васта-па мега ту гумар.
Ац дъыя миныс сат-су-сат,
Ац митритуцка дъыя миныс,
Го нуныза, пу вриш дагат,
Ац паргурихкитын кумина,
Ми т эна ту каймо тын дъы,
Пулемизан пирно-врадъы.
Ти хатъын т мавру синыфия,
Тын ивран дъына ти чара,
Ти хамнуеласин т Никия,
Истэра ст мега мангканыя,
Су спит-тун иртын пал хара.
Ти тылугу на эшс инэка?
Ти тылугу на агапу?
Ац ан рута каныс, го тэка,
Тъа дъу харшу-т ки ац тъа пу:
— Ас эн румеку, я тувинка,
Руссица с эн, я украинка,
Н ирев ах та казахски чоля,
Ас мяз тэк тын Қирьяков Оля!

1985

НУНЭГМАТА

Ту зисиму-м ту пону —
Та микрутъэйс така-м!
Та матя-м го цамбону,
Драну сас сма с путам.

Сис халыс праматыча,
Амбал-с амбал-врати.
Са цуныс, лапатыча,
Пал вошки-сас ати.

Та шера-м го иплону,
Қанына ас ту шер,
На пяну. Фейтын мону,
Ту пикра мена пер.

Та матя-м го анызу,
Сма-м тен каныс, дъафто-м,
С ато най сон, нунызу
Камия аныпшо-м...

1985

ДОНЕЦКИ ТА АСТРИС

Стуляхтан т бахчайдъа ми т кроша,
Врушиц кущины т урано.
Ламбризун донецки та фоша,
Ти взи та авгис галано,

Сан астрис пас пату руйгмена,
Сима су ныхтэшу скутын,
С дъулия та пагумин мена,
Ти спит-па лон страта платы.

Та хроня питун писалына,
Ма катъа врадъы-па суста,
Та ифкундын ст астру с Кремлино,
Ти дъыхнумин страта ата.

Ти пу тъа на ферумин троша,
Лон страта сан зисму макри,
Кардъыя-м донецки та фоша,
На взи та титъа на пури.

1986

КАЛИМЕРА, БУГАС!

Эн ту ора су атом зигмену,
Плакумену дувлайсин тирос.
Страта ису, платы эхум эна,
С коммунизмо то пай мас эмброс!

Калимера, Бугас, калимера!
О туко-м кардъако ту Бугас!
Тыла филага го тут ту мера,
Ац дъэн филаин, преп, Шапурмас.

Ацка филаин мону маныца-м,
Го на ириза ас ту страто,
Катъа тна — лон кундуцку орица,
С тына фенындун хрону ато.

Яшланэфкиси си катъа хрону,
Сан ханыя апанум дранас.
Го туком ту агап дъэн мулону,
Я ты мена си тьтъа на ирнас.

Ма билнэв пас та джапя-с ту ерус,
Стурутерис апану прата.
На пирна ми т шумо стурутерис,
Пал на эркитын анықс с ата.

Пал на стыкунды чичакумена,
Ту аера таза на мирис.
Мону ксеру го алу си мена,
Ту яшлыхи-м титъа на ирис.

Тьтъа ирис, ти дъэн тъэлу-па алу,
Пас ту чалку-м ту фтял ту била,
Пал андеву,с ту ну-м дъэн ивгалу,
На андеву-па эху пула.

Эх, бахчайдъа ти заня ратлиха.
Ти аметриту болку медан!
Эх, яшлиха, такам та яшлиха,
Ту хрисо-м белалитъку заман!

Пос макра ацка пемит апису,
Бетим эмбру-сас тыкку эн яр?
Филакситы, су страта ту ису,
Сас на вгал Александрос Бахтар!

Ти истэра го пал тытку, яшис,
Еранытку шина с та ирис,
Пас хлура та джапитка та рашис,
На прату ми т курчича ханыйс!

1986

АВА ТУ ЗИСМУ

1

Круй су ну-м ас та фурнызин мана-м,
Ты дъэн метранын тосу гумар,
Ныхта тиксирин руха, кубана,
Ишин с ну-тыс: прузим ти зимар.

Ора-с-ора т прузим-тыс тарасту,
Най ташев шил-ма-шил ту куты,
Кушчины, ту алеври тымасту,
Ти зимон ту зимар-тыс аты.

Сикумену, на фе сту лакана,
Пал катъысту аты, пал зимон,
Ти истэра-па оксу вген мана-м,
Ту яхар су суба-мас юмон.

Ста сикундун т зимар-тыс дъэфтэра,
Гнуризмену крифо-тыс ава,
Фукришкумун, хрисуцку-м митэра,
То кундыс с катъа эна тава.

Вгал т футыя-па котину глосса,
Субадъытка ато лахардэв.
Сан андев дъэн тимийн аты попса,
Халис т логу-тыс то аратэв.

А сикойн ту зимар са тавайдъа,
Пирумену т суба дъэн капныс,
Змихтан с эна ныхтэша авайдъа,
Та тавайдъа су фурну катъыс.

Стэр бастрайзин ту чурта, т пуртыца...
Уранос-па кутьныс сту уба.
Ты пименышкин дъыхус кардъыца,
Най та те, я ти крон ту суба...

Стэр псила, котинарка, лафруцка,
Сту трапез-мас апану градъыс,
Катъа эна сан илу мукуцку,
Шчупагмена, трапез-мас афныс...

2

Иртан пикрис, хитлыхя ки поня,
Дугкушитку, хамену заман!
Хасам козму пула миллионя,
Ки ап кату пал пемнан душман.

Итан ола панду урайменa,
Козмус пратанан мси путъамен,
Йох, то орима тен ас ты мена,
Ми ириз уксуписа, ми эн!

О, тайфаца-м, ты пина мис идъам,
Зурлитэн хутхарайзам па пши.
Сту трапез-мас дъэн ханышкам пшидъа,
Тройшкам мис катъа эна ту пшидь,

Го хадрайва псуми эмбру, пису,
С Новотроицк ан тен, апиза,
С Докучаевс джунайза го иса,
Чол-чул-дэн лон спурайдъа таза.

Спит филагун псуми, эна ксеру,
Пиназмен эн т адърефя-м микра!
Го дъэн иксира перу, дъэн перу,
Ту стратыю-м эн тялу макра.

Итун пратана олу ту мера,
Пу тян эркумин алу битэв,
Спит го ириза офтира шера,
Лон ми крос па псуми аратэв.

Мена файзан атоты та заня,
Лон мегало ти плушку трапез.
Ирбича, хабалах, балдырганя...
Олу фенытын итун-па хтэс.

3

Тен атора субайдъа с хурию,
Ол-па трогун псуми тутяны.
Болку эн ту псуми, мас стын ия!
Ма драну ти кардъыям пуны.

Сантыхлайзу-м са ола мареис,
Хитку эн ту пимен песу чол.

Хуртазмен ти кардъыис трашея,
Ол пратызун апесу-тын ол.

Преп та перасам ола, та идъам,
Зурмунытъан, го тыла драну,
Қсеру го-па, эн плушку т Патридъа,
Ама ола васту песу ну-м...

Ми т фурсиис атор камаронум,
Песа спитя-па зум фусира.
Сантыхлайзум, панду мармаронум
Ту псуми, лон ту мега-м хара.

Я та то-па, туко-м ту лалия
Тъэл олнус с эна топу на зми.
Хураисит т Мегало Плушию,
Эн ту оныма-т пую, Псуми!

1986

* * *

Го катъумун пас акра ялудъы,
Стырно псарас ивгалишкун ту варка-т,
Ти спруцку синыф петанын укнярка,
Тилихкандун-па илус су врадъы.

Қиматызин лафруцка ту яло,
То кома ты эн итун тычку ису,
Ма фиссин анымиц сту джап апису,
Сигайсин киматыц-па хамило.

А илус василев, а на батэв,
Ти мия тялу пширсин ками треллес,
Иплон ато т шилядъысит пинэллис,
Ти т спруцку синыф ама буятэв.

Ти дрананын ато ас та псила,
Пас хамила ти тычка киматыча,
Та писалина, халис проватыча,
Си мена, с акра иркандан лила.

Стырно лалия эвгалин т агларь,
Врадъыс ол-нус-па пирин кас ханатя-т,
Ти уранос-па ми та астрис-матя,
Пас талимену дрананын Маджарь.

1986

* * *

Тын итан яш — адърефя-мас ти татыс,
Адърефя итан, бетим-па хумшудъ,
Пу иртын раст атынус пирин патус,
Тын пеман яш, дъэн ыган-па папудъ.

Тын пеман яш, ста спитя-тун дъэн ирсан,
Тын эвган с ту палею ту Бугас.
Камия пу тюнурю зисму пширсан,
Лон акриво-тун дъокан я ты мас.

Атын-па, тыс мас ифирин ныкия,
Тыс зийшкан ол-па ап адъо макра,
Тын пеман панда су Бугас-хурию,
Адъо стырно-тун хуликсан «Ура!».

Йох! Ты дъэн пефтун, алданэфта лугу,
Тыс ас ту бронза, тыс ас ту бетон,
Пас пату вгенун, матъыма мас дъугун,
Най сонум мис, су ора-тун ато.

Най сонум мис, балайдъа-мас балайдъа,
Ти тялы-па, пас пату катъа пши,
Нами грикун, дранун-па униграмайдъа,
Страфты, врундыя, сидъыри вруши.

На спан т аера, лазун, сан шчилыя,
На зум «кала» т Европа на матъыс,
Тыс тъэл на пер тын мана-мас Россия?
А с хушкитын пал мия, ас дынкаис!

1986

ПАТЕРА-М ТУ ЛОГУ

«Су ну-с ас эн ту логу-м сан симадъ,
Си ми тун козму артъыпус миязис.
Дъыхус атынус — артъыпутку шчадъ,
Нэ тыпус исун ти нэ тыпус кшазис».

Патэра-м т лоя — тытка зиндана,
Кунда, ма нуныгмена ти юмата,
Та эркундын са фтыя-м катъа тна,
На эркундын-па ос на зу пас пату.

Ата ватъэя кацан пису ну-м,
Ста иртын раст дынгкайса пас ту дъерма-м.
Шишкевич Сашас, дамат-па Ханум,
Ста дъуйшкан мена ту плугну-тун ема.

Ноемврис тоты стыкиндун тирос,
Пас канапел тыкмил го иплуменус,
Ми т пону-м тот пулемизин ятрос,
Лафра сестра шаплакунымин мена.

Ту зисму, сан тайфайца милиши,
Аныксика т вуиз пас та чичатя,
То вуизин, ти го-па мону пши,
Ти плогутун салихкандан та матя-м.

Ратлидъка-па тимундун ту Кавказ,
Та фила-м грипназмен симуцка-м итан,
Го нуныза ту кардъако-м Бугас,
Ти дама ту тайфаца-мас ти т спиты-м.

Иксиливин ту дъына-м сат-су-сат,
Та идърусим на шупур-шупур рейшкан,
Ти ныхтас-па ту мавру ту ханат,
Трииризин апану-м ти дъэн фейшкин.

Пас та вунайдъа харанын авгис,
Апесу-м т зисму харанын ста фила-м,
Ти вуиксин, ста то ти ста вуиз,
Агапита, акату кастун илу.

Адърефя графтам. Ныгам та плугну-м,
Пас ту ватъы ту хазма то ту ныхта,
Ту ема Левкоруссо ти т Ханум,
Ми ту румекум ола мия змихтан.

Ти ту кардъыя-м хтыпсин пал зиста,
Го ас ту шчадъ зинданса маны-маны,
Питун та хроня ас атот ти ста,
Питун ти дъэн иризун та заманя.

Ма панда-па васту го пису ну-м,
Т ятро-м Мантикашвили тын Мария,
Тыс круйшкин та магуля-м мия-мия,
Ти дама-тун адрефя та плугну-м.

1987

МНИМИ

Арен ту филологики сура-мас,
Аджел — халастра пал арфансин мас.
А кома ты эн, петъанын Саравас,
Апису-т дъайн Антонис Шапурмас.

Ма ёх! Дъэн храс мис тьфаля на кримазум,
Т аджел теш дъына мнимн пую взи.
Ту каймомену-м логу миталазу,
Нэ, зи Саравас, Шапурмас-па зи!

Ти апас тен тын меса-мас атора,
Ти ту каймо-мас тялу на пуны,
Эмброс лали тюнурю-мас ту ора,
Мис имас яш, мис имас зинданы.

Сихта су шер-мас пянум мис ту пена,
Ато-па ми т харты-мас пушпулис,
Ата, та титан дама-тун грамена,
Акураста ата на графтум мис!

1987

* * *

Ан рутун камия мена:
«Лон гарипка каймомена
Су — дуня зи тыс?»—
Эн ту логу-м тымагмену,

Эн кундо ти нуныгмену:
«Мону пиитыс!»

Ан рутумин с алу мия:
«Тыс лон мега эш плушия,
Эн-па лон вахтлис?»
Эш-па тялу тос ту kсеру,
Микроныхта, макромера,
Мону пиитыс!

1987

ИМУН РУМЕЮС

Румеюс имун го Советыко,
Ти камарону ми т вахтлидъку-м мира,
Кало зои хуризу с ту како,
Та ола трагудъа туко-м ту лира.

Ти ац-па ос та мериси-м стырна,
Румеюс на пимену-па атытку,
Каймизу, мону т ора пса пирна,
Дъулийс пула, ма экама го хитка.

Кундэну т ипну-м, мону я та то,
Ту ора го на сонуту спудъазу.
Ац мия-мия бурмиту ти глазу,
Кримишкумин, ма эмбру пай ато.

1987

ЭМБРОС

Эмброс, эмброс ту комма-м дъоксазмену!
Фусев ту аструс с олу ту дуня.
Ан дама-па ту логус нуныгмену,
Пас ола та глусиис айдъуна.

Мис дама-с идъам орис та варея,
Кала-па ксерум дугкуши дыми.
Пара пита ту ащиму капнэя,
Пула кало т филия мас ас зми!

Эмброс, эмброс ту дъоксазмену-м комма!
Ас ханытын ту атом дугкуши!
Ста дъакрис стэр, ту сархимену хома,
Ас ту путыс ту галано вруши.

Ти илус ас ту хлен то катъа мера,
Ас аримас ту яшку ту спура.
О комма, кардъако-мас, калимера!
Зис панда, т козму дъорикси хара!

1987

ГРИГОРИС ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

Григори Ивановичс Данченко (Меотис) еныттэн сто септеври 14 ста 1941 хрон с тон румеико хора Урзуф (атора ехи оныма хора Приморское), ас ту Донбас.

С та 1948 дъявин с проты такси урзуфски сколя, пую битрайсин ста 1958. Авто т хрон пьякин матъыма с техники сколя № 5 с то Бердянск эпангелма — электрикис врастыс.

Ап 1961 ос 1965 итане с ты Советыки Стратыя.

Та прота пиимата пагун с то 1970 хрон, пу тыпотъыкан с ты ефимеридъа «Приазовский рабочий» метафразмена ста украиника.

Тыпотъыкин мис та филадъыс: «Ленинс зи!» (1937), «Дніпрові райдуги» (1978), «Від берегів Азова» (1979), сто периодъыко «Ранок» ки ала.

Дъулеви с то ергостасио ВНИИВЭ (Донецк), хтыстыки платэя (стройплощадка села Урзуф) (с. Приморское) строителем (хтыстыс).

ЛЕНИНС САДЫ ПО ЕЗИНЪ ПАС БАТ

Ленинс сады па езинь пас бат
Ти тъа зи ос атот лалият,
Ос пу еш пас дуня сидъэрат,
Пу фернун тун козмус ия.

Оды мис крий, петагмен дуня
Прометэйс дъоть тун козмус футыя —
Ленинс дранань апан мит сайя,
Ленинс езинь атот мис кардъыят.

Оды с хора гарипсь никутирсь
Тыранизьтун, лигменс ап зиго,

— Ас сиктьум, адъерфадь! — Ленинс ипь,
Мись перминишкам тос тиро!

Тора, оды ми ена кардъыя
С комунизм паенун шилясь,
Ленинс паль ень адаматун мия,
Мис та прота, калитра ергась.

Ленин т лалия тора па зи,
Пу еш нистыки петагмень.
Пих Ленин афовта паенун афты,
Пу т ил мих та синефа вьень!

1969

МИ ТОН ЛЕНИН

— Калимера!
— Кальсимера!
Трия аяхташ — ерод
Лахардэвун катъа мера:
Тыга идун с прота т ерум,
Тыга езинан атот.

— Иш патэрам люга заня, —
Енас лей, — ама, ильбэт,
Иш цавура па. Монь т наниксь
Ап хумшут фтос алга дъанизь —
Пас тинурий биритет.

— Пратыкса го пих цавура, —
Лей тос алс, — го ксерт, ты ень,
Оды синергась т авура,
Дъанахтась, та рухас сурипс —
Дъынумс ул мит идъур вьень.

Тритус лей: — Пунун та студъяс,
Аратэвсь кана чара —
Трагудъась ах зорь трагудъя,
Лалашевунс та лулудъя,
Эрт с пишис катлюг хара.

Тута мерсь та филуртэня
Мадим едъуганмас фос,

На ми ирът мегалос Ленинс —
Кардъыкос синтрофос Ленинс —
На мис ифирь мас с то фос.

Тора пас атут милея
Мила ормасан глика.
Никсам хроня та варея!
Ленин илико т симея
Панда па тъа чичака!

1969

* * *

Го ме тун козмус езина кала,
Авты па харизаним мена калусиня,
Камия — беть, сиконумна псила,
Монь змес та мас дъе стэктун мавро синеф.

Го ме тун козмус езина кала —
Мись ихам ена мира, ена страта.
Го ме тун козмус езина кала,
Монь манашикам сады параката.

1969

* * *

Стон Георги Костоправ

Мись та заметяс дъе та ханум,
Та хроня перасан сфихта,
Си, сады яшс, дранас апанум
Ти бросупс мампосим рута:

— Ты трагудъун румей тут мера,
Харун т зои, дранун дъулия?
Пула тирос па на ми перась—
Тъымут румеиктун глоссия?

Кало зои — кала трагодъя.
Глоссият дъе зилмонс румейсь

Ти чичакун та котня родъя.
Пу кат-пот пратань Хонахбейсь.

Мис фосиро тинурий зисим
Дъулевун уль ме та ергась:
Румейсь мих акривос Янисоль,
Мих Чердакли, Маджарь, Бугась.

Пернун та мерсь, пернун та хроня,
Паень зои аебурс, с фос.
Лалун пас наниксь та айдъоня,—
Кускат лалияс па дъыкос.

1969

СТЫН МАНАМУ

Тъымута та хлицкас та шеря,
Пу кунизан катъа фора,
фта тора па хлянун та мерсам
С та зорям па фернун хара.

Го олум т зои атут хрома
Мит тыпта та дъе тъат плерос,
Фто т хлядъа, пу дъе ксерь ерома,
С ту козмус тъат паг, сан ту фос.

1969

* * *

Каць, ас пинум краси, адъерфом,
Уранос дъоть мась наниксь ты мера,
Сюк, дъытимась краси дъыком,—
Ах неро, бара, дъыпсас дъе перась.
Каць, ас пинум краси, адъерфом!

Драна, тыга ялизь авто,
Емсь амесат ах ил атъэра,

7 8—1720

Пирь мих батмась зуми катэно,
Дъынум дъокан дъыкам та шеря.
Драна, тыга ялизь авто!

Мись тъат пинум краси осакат,
Го дъавазта дъыкам та пиимата.
На метъысум на ень — агализум т бат
Ти тъа кусум зои та вимата.
Мис тъат пинум краси ос акат!

1969

ТРАГОДЪ ТУ АГРОТЫ

Хлицик псоми мих та шерям,
Яшик краси мих валерим,
Нихта хос ипун,
Идъур мих зань,
Партъя, о Илиос,
Ферунс хурбань.

Хлядъа зесто пас та блатя,
Фос влоито мис та матя,
Ия тон козмос,
Хрисим мис зань,
Дъос мас, о Илиос
Мит парапан.

1969

* * *

Кардъыком пухнярикум хора,
Ирса паль бурухлудъыкс ёс,
На мирас адамас та зорям,
На лигис ебурс бросупс хурсос.

Ипс кало мис та матяс фос,
Та дъендрас трагудъун пас аера.
Оспу стэксь, го дъе им арфанос,
Калимера, Маджарь, калимера!

1969

* * *

Хорипсь, хорипсь, маврула цигана,
Валь пишись мис ксиполтас подъаря.
Авирь перинсь паенсь та миданя,
Сан автографон финсь та ахнаря.

Паль пикрадъа тъа рей мих та матяс,
Варма паль тъа хтыпа пас кардъыяс.
Мис та стратсь дылигмена ти акра
Арфана тъа хтыпун та дирдияс.

1970

* * *

С Анатоли котинясь уранос,
Петун мис бирно катъара та айдъоня.
Тинурий т и мера аршинсь на емось.
Лали то бузуки. Халанун та шоня.

Агаля, агаля халанун та шоня,
Сан пефтун та лоям с та аспра хартыя,
Ела то бузуки, бузуки варьене,
То шонь алена, алена пас кардъыям.

Ты клей, ты ела липимен мелодъыя?
Пус перасан дъяван та нятам та хроня,
Пус дъебурсь шимос на чальнепсь тын кардъыям,
Лали то бузуки. Халанун та шоня.

1970

* * *

Ёртый базарь воизь,
Хались клисий кабана,
Врашоль пас ил ялизь,—
Мадэвиму цигана.

— Фукритъ адъо, пэдъы,
Го легта та алитъя,

Си зись лафро зои,
Пестэвсь та парамитъя.

Мис анихтос кардъыя
Еш козим епидже,
Монь миса ксерь клидъыя
Ап то крифо куше...

Ма оды ерт скутния,
Пеменсь си манахос —
Анизь авты т кардъыяс
Ти яфт амеса фос.

Си мит дъыкос камара
Камия дъе тъа клапсь,
Атут глико тромара,
Тъымасим, тъа си капсь...

Ёртый базарь воизь,
Хались клисий кабана.
Врашоль пас ил ялизь,—
Алнус мадэвь цигана...

1971

* * *

Стон Э. Хаджинов

Васта, филум, васта пас фуртуна,
Ос та переяля тос макра!
Мис петагнум симур хлицик дуна,
С анихта ксевенум та нера.

Мись тъа бум мес галано лагуна,
Тъа хатъун варея та заманя...
Васта, филум! Васта пас фуртуна —
Хразьт на ерт каравь мас с то лимани!

1972

* * *

Ныхта. Тъаласса.
Хлицик аера.
Го прату манахом
Лит сиго то яло.
Епсь, сан мавро пани,
Уранос хамило,
Ап та петрис глистра
Кома ерт то атъэра.

Го нуниз: беть с атута та петрис
Та акра та яря,
Пу ялизун ап фек
Ме та хроня шилясь
Ифирь варкат камия
Пифейс — псематас
Ти пас мавро хомсаль
Симадъэфтан ахнаря...

Я мих агра та заня,
Псила та хортаря,
Пу мулоньт фовира
То крифо монопат,
Ксевинь агурс хазарс
Мит спатъы пис аблат
Ти мит мугризма агур
Фовуризь та гларя.

Беть камия... Ма мампус,
Мих онюр макра,
Ирискум фанера
Ап фони то псило.
Ап тон Керч та каравья
Иризун с яло.
Фуртумена каравья
Мит фос ти хара.

1972

* * *

Пих Берда синеф ирт, абромта халась,
Халис казакс, пу мэтъс ап то рахи.
Тъаласино аера фиссь мит алась,—
С Маджарь врохи. С Маджарь паень врохи.

Воизун та фуртунсь, петун с та яря,
Хтыпун апаи кардъыя пас кардъыя.
Та алга кофтун та ксера ханяря
Мис та сфихта анагаста мадрыя.

Хтыпист, врондыис мит кардъыя ена,
Ем, анемо, ту козмус ты психи!
Та алга химитызун харумена,
С Маджарь врохи. С Маджарь паень врохи.

1973

ПАНДА РЕЙ

Симур идъа апансь —
Асприксь, филум, барэ,
Хасавет на ми кансь:
Панда рей, панда рей.

На си петаксь т агапь —
То кардъыяс ми клей,
Ме та хроня аскат.
Панда рей, панда рей.

Беть камия нунизсь
А мартыяс палей —
Ми лались тыранизсь —
Панда рей, панда рей.

Ап атут урано
Ми петагинсь, змонась,
Монь Патридъас капно,
Та баламья т манас.

1973

ЯЛИТА

Ялита! Ялита! Ромеико хора,
Маджарь акриви адрефи.
Го вастана прота, васту ос атора
С та сена агапи крифи.

Паен мих Араль, катэвен ос Лабадъа.
Пинешук т нерос аликос.
Го сена матъэн, сан тинурий филадъа.
Ялита, го инун дъыкос!

Камия дъе имна го ксенс адъо пера.
Перну мих т Ялита палей,—
Фоназун пэдъыя:— Румей, калимера!
Го лег:— Калимера, румей!

1987

* * *

Идут дуня скорпизмен, сахтарадъык,
Крадъа воизь змесь та офтера гонеись.
Титтун уранос пас агур бат гдъыто
Ме та скорпизмена та ялия.

Ескавант атот авто пихта,
Скорпит авто, монь пемнан мавра синефа
Ап кат, сан креись ап гдъермено сарка,
Анаса пиринан варея.

Идун дуня скорпизмен, сахтарадъык.
Та шеря ерузан мис та сахтаря мавра,
Ксеро каймен сатарь мис та баламья есфигнан,
Мурлоганан ерод варея.

Тора дъермато тинурий екань уранос,
Ма апана мис бат на скапесь,—
Пурис на евирсь кома, коматя, сан ксерадь
Каймена та ялия ап т урано палей.

1973

ДЪЫПСА

Макра ап страта, дъыпсазменос,
Лигменс ап нунизма пикро,
Го змесь та сиртя та каймена
Глико аратэва неро.

Го тъарина тъа плось камия
Глико анапапсь пас та мена,
Дъанахтызменс, тъа евурия
Ах тут неро аглагазмено.

Пу флогеро аера фисань,
Варея халаса акат,—
То катъэро неро, сан зисим,
Амесам тёнань хлицик бат.

Го пират фто мис агалеям,
Сан манам, сады кардъытим,
Тифалим евалат варея
Пас авурго хлуро тилимь.

Та сиртя епливан каймена,
Пули трагудъань параката.
Ати паль филагнаним мена
Абитыф флога. Акро страта.

1973

* * *

Ксевь каравь мис сиго то яло
Сюксь та аспра, платэя пания.
Тора пеминь каравь орфано
Мис ялос фовиро анахтыя.

Беть фегарь мулонть мис то синефа,
Беть то синефо агра страфт,
Монь каравь дъе лали канина па
Та тирият па дъе та яфт.

Ос атора дъе ксерь канись па,
Монь аера ксерь пексико:
Тъа ирись аксаписа камия,
Я хабарья тъа ферь т яло...

1975

* * *

Мавра синефа щопасан т фос,
Агра страфьт ти та матя звинь.
Уранос та нера тъа тинось
Та ахнаря хурса тъа та плинь.

Саганах тъа перась, тъа кудынь
Ти тъа трэмуд пас страта фегаря...
Пий вруши тъа пуресь на та плинь
Ап кардъыям дъыкас та ахнаря?..

1975

* * *

Дъыком ехтри, ирев на сас варьес.
Харисътым мена тут то амартыя,
На ми варьент, пус инум зуданос,
Пус кома дъе щадъефт дъыком т мирдъыя.

Го порина ильбет на пинигу ах студъ,
Мис страта на м скутось кана машина,
На м дъать кана фарматеро мумудъ.
Харисьтыму, ехтри, на планса сась канина.

Парана перасан, пермент люг тял тиро,
Ас вгун та дъодям, махарось т лалиям.
Атот, урисьт, ста сась тъа ень лафро
На м файт нумай ах ниш ос та малия.

1977

* * *

Тинонът ап фегарь
Ме ту прот анихтыя
Сихо харистыя.
Сихо харистыя.

Пас та титрина стратсь
Та фегаря кунизуд.
Та астра кремизуд.
Та астра кремизуд.

Дуня клей ах бахт
Ме та дъакра та аспра.
Кремизуд та астра.
Кремизуд та астра.

1977

* * *

Тын Татьяна Николаевна Чернышева

Кофуд, халанун та котня та фила
ап та еродка дъэндра.
Хамила, хамила та купадья пулия
петун дъитимазун фтэра.

Зула пас та заня тъылос уранос
ме та варея та синефа.
Дъенаха хорс, пас кардъыям хамос,
мампос дъен ксер ты на иревa.

Авирь с навьи фтэракун та пулия
ста кзенитя та фулеись,
Илс василевь, го сикон та н паниям,
перменун тинурья стыреись.

Тъа т ханярьяс то криго аера
тъа кан дъыната фтэра.
Го тъа ирис — тъа хлуризун та фила
пас та еродка дъендра.

1978

* * *

Тараган ула па, хардашим,
Атытык ирт вари замань,—
Дъе ксер тыс стэкет писо рашим,
Беть та хардашам, беть — душмань.

Драну т хардашим — дъе гноризо,
Автос па дъем калимера.
Т душманс сихна краси потызо
Ти вришук лоя катъара.

Тараган ула па, хардашим,
Хались т карав хос та паня.
Беть ах тиро кардъыям пашинь,
Беть го планетъа пас дуня?..

1979

АГРИПНИЯ

Агрипния, агрипния,
Нихта — писса, фос арго,
Аспра фовира хартыя —
Ена ротыма куфо.

Ена лекси, трия лекси —
Пефтун фила та грамена,
То харты ас та вастэкси —
Мират ень катарамено.

Мис корфи хтыпун карфия,
Нихта перась, хараксь фос...
Ах та фила — дъыт строфия...
Агрипну евхаристос.

1979

* * *

Тъымась, т кальтерь сиха тэлеись,
Аршинсь то август на лишась,
Аерась дылизь та утэись...
Ти евриш, евриш пас та мась.

Тъымась фто т петра мет стратэя,
Пу го дъытимаза нат вган?
Дъыкас та дъакра та варея
Агаля халанан апан...

Тъымась, т кальтерь сиха тэлеись.
Аршинсам монь на гнористум —
Т пули мис нихтас та фонеись
Мас мадэпсь, пус тъа хуристум...

1979

* * *

Го тъа петас мих тут шиенрь
        макра, макра.
Стэрно фора си сизс мит шерь,
        стэрно фора.

Си стэксь, асалефта дранась,
        сан кипарис.
Қамия беть, кана лугась,
        го тъа ирис.

Хисмет мас идун на мас ферь
        авто т исапь...
Автос еш бахт, пу дъе тун ксерь
        стэрно агапь.

Аэроплан ялизь, маевь
        ме та фтэра,
Тирос аленсь. Тиромас ксевь,—
        Қало хара!

Си стэксь, асалефта дранась,
        пименсь апис...
Қамия беть, кана лугась
        го тъа ирис.

1979

ЛАИКО ТРАГОДЪ

Си апанум ми дранась
Ме та мавра воля.
Сена екансь сатанась,
Пирс джаду мис сколя.

Ми сиконсь видъелас-фридъ,
Го дъе металагу
Лефтэриям пас скафидъ,
Пас дъыкос скубрага.

Едирь бортас нат аникс,
Омурф курасея,—
Го, джаду, тъа си пиникс,
Мис ту агалеям.

Си апанум ми дранась
Ме та мавра матя,
Сена екансь сатанась
Ме та дъый тератя.

1984

* * *

Ми сфигинсь та шерас, ми клейсь бидава,
Еш дъакра варея, еш дъакра лафра.

Х та дъакра лафра морфинешкун та матя,
Варея та дъакра цаконун та блатя.

На ми тыранизсь, ми цаконсь та фтэратя,
Го дрепум на дъу мис та омурфас матя...

1986

ХИСМЕТ

Мис щадъ авурго,
Пас та аспра лулудъя,
Тиматун Адамс, сан моро.
А лоря гажгализан
Котьня мумудъя,
Сизлаизь амесат плевро.

Ап пан, ах т аера
Монь сизад та фила,
Пулича апан телайдъун.
З мареись ромазун
Та котина мила,
Пу боком с та фтона тъа вгун...

1987

НА МИ ПИСТЭВС

На ми пистэвсь, пус зисим ень лафро,
Пус бахт пурись на евирсь ал марея,
Пус тъа суревсь лафра глико афро,—
Аршина монь на пексь мис лотерея.

На ми пистэвсь, пус зисим ень пикро,
Пус мась адъо перменун монь гарпи́ись,
Пус илс улнус дъе хлянь, зои кудо,
Пус козимь тора дъенахан пистыя.

Сахна искатъ пикрадъа ятрико,
Ах та глика пури на си ирись па...
На ень чара — ас ень харас глико.
Монь клапсь аець — на ми си дъы канись па.

1987

* * *

Осум пернум юмата та хроня,
Мис пиши ерт паран анихтыя.
Катъа прама-па перинь то оним,
Хараскат паракат ап морфия.

Ма перна пах тифаль-мас тирос —
Мись дранум ми та ала та матя:
Паль мис нумас страфт кат — тыга фос,
Паль агрикта сиконум та блатья...

1987

* * *

Хтыпун ул нихта домино —
Атытык ень дъыкотун мира.
Харшу, сан мис палей кино,
Хуншум драна мис баратьыра.

Го тыранизм микро пиимка —
Меланъ мит идъур тарага.
Фтос графт апанум анонимка,
Пус т фосум тейт ос та арга...

1987

* * *

— Петалуда, пу петась?
— Ми рутась — дъен ксер.
— Пу боятыпсь та фтэрас?
— Харисимъ т кальтерь.

— Пот, елея, чичакась?
— С нихта фосэро.
— Ах зои дъе дъанахтась?
— Дъен ехо тиро.

— Си, пули, ты телайдъонсь?
— Рота тынь навъи.
— Пу т фулеяс арматонсь?
— Змесь фегарь мит йи.

Еплусь щадъ макри фтэро.
Илс с яло кремисьт.
Ипун ень, я фанеро —
Дъебурсь на грикиссь...

1988

О ХРОНОС ТУ АСПРО АЛГО

(Дъиигма)

Идун а зесьт, миризь пухнея, илс стэктун змесь т урано, мампос дъе нунизь ал камия па не на сюктъы, не на катэвась...

Макри, абитыф страта. Шарт-шарт хтыпанан та пудъаря-мас пах макри абитыф страта ти сиконан апан вари пухун, тараго ми та сахтарья.

Монь перась полемос ти та сахтарья кома титадынь змареись та стратсь, пу кат-пот стэкадынь та спитя.

Мис, дъекапедь нумат педъыя, куричья, прот фора дьявинам с сколя. Змареись т иргамась дъявинь параката кшуризменс, тупальс дъяскалс. Т пудъарьт дъе лигань, ах т авто сюконь апан кома паран пухун.

Т сколю-мас идун ена палей спит ме та туладъеня батс, микро, скутне. Мис класс стэкадынь дъий скамния, кремтун мавур санидъ, мис куте ена микро плитаца.

Аець аршинсам та матъымата.

Дъий трия нутат гриканан на дъявасун, аль дъе гриканан тыпта-па. Апан псила кремтун Сталин т портрет ме та полемика та руха. Го иксерат тысь ень автос, итыпус спит екамна т портрет ме та хроматика та моливья. Дъяскал-мас, автона илигантун макрея Анастас Харлампиевич, еграпсь улнус та онимата, истра идъиксь пас портрет: — Автос ень Сталинс — дъыкомас патэрась, филус ти дъяскалс. Сис хразът кала на матъеньт, на ми тун варьест дъыкомас т патэра.

Қабось тъаринан пус автос ень директорс ти ротанан тъа мас матъень автос-па я ёк?..

Атас Храмович (аець мис кодынам т ольмат), ипь пус Сталинс ень с Мосха ти ап ати драна, куйта ула-па.

С авто т тиро го грикана кала на дявас, елефтэра еграфта, прот филадъа, пу дъяваса идун «Қаштанка».

Тъыму аникса ена филадъа ап меха дранинь апанум яшик, липимен педъи ме та худра липимена матья, ап кат еграфт:

«Печальная судьба отца и сына: —
Жить розно и в разлуке умереть...»

Атот гнориста мит Лермонтов.

Т сколю-мас идун макра ас спит, кана дъий-трия километра, ехразьт на перассь ватъы тарама, пу шимос емизь шоня. Адъо, иристысь ах сколя, мис та цуцупеись епизам атытка пексимата, пу тора дъе пезь канис-па.

...Ос пу та балая еграфтан пасалича, го еграфта от ты ерт раст. Атас Храмович иртун симам дранань, иризь дъявинь дъе илий тыпта-па.

Ирт арго стурутерь ти аршисан та крията. Мия мит дъяскаледъ мись дъявинам мис чоль соривам хуврась. Қсера, хадярка, авта едъуган лафро флога, ехразьт на капссь ена араба на хлятъысь.

Атут тиро мис чоль пас уба статъан цигань. Евалан мега шатро ти езинан амеса уль ена топ. Та алгатун, педъыклумена, пратанан мис чоль. Та мегалотра та педъыя дъявинан ати, змареись дранинан пас шатро, симотра фувунадынь на перасун, яты пус прот фора идъан цигансь.

Ена бирно Атас Храмовичс перась мис класс-мас ена омурф, мавруцик бала мит дирди мис фты:— Автос тъа матъень адама-сас. Қаць. Пу тъельсь...

Циганополу стэктун, нунизь, истра ирсь апанум та худрат мавра матья:— Го ирев на кац адамас, пуру?..

Траветъа, дъокатун топ. Автос катътун дъексия ти го порина кала на дъу т худро асимтык дирди. Автос аниксь т дурват, евгальт та хартыя, муливья аршинсь на грапсь. Го буятива худра пулия мита котня кардъыись пас та дъендра, пу дъе фитронан камия-па пас бат.

Мишис ора с нора влематань, истра паль еграфт.

— Си грикась на грапссь алга?— сига ротсим автос.

— Дъе ксевур, кома дъе дъытимаса камия-па...

— Си дъытимась, си кала графтсь, хразът на вьи.

Го дъе ипа тыпта-па. Доть т айдъонь, мис ксевам пас перемена. Дъяскаледъ, та балая — уль дрананан пас Миша. Мис стэкамстынь симас т хлицик т гунея ти етругам карамелис, пу м дъоть автос. Пух та елаш та кара-

8½ 8—1720

мелись с та ныстыка сарада ефта хрон — дъе т ксевур ос атора-па.

Мис класс-мас иш ена микро баратъирица, ах т авто сады идун скутынь. Ап пих та курича аршинсан на цилигисун. Атас Храмовичс мугрикс апантун, истра рута т Миша:

— Дъикос ень авто?

Мись ирсам аксаписа — ап окс марея апан-мас дранань аспро алуг. Авто масань та шулмена мавра шиля, мампос тыпта иривь на пи. Мишись пий симас т баратъира, кат-ты ипь,— т алуг хатъ.

Са битыпсан та матъимата, ксевам на паенум спит. Симас т гунея стэктун т алуг. Омурф, аспро алуг, мит котюн максиларь пас рашт. Мишас лафра арадсь апан ти агаля-агаля дъявь. Го камия-па ал дъе идъа аець омурфа атърупс на катът пас алуг.

Спит аршинса на муливис алга — дъе ксевиништ тыпта-па...— макрея гульсь мита куда та пудъаря, та мудзуря миизан пас та щилий.

Перась тирос, уль ематъан-т, алуг ифирниньтун с сколля, т врадъи, т месимерь пириньтун дъявинь спит.

Миша т тайфа езинь ахоря ах циганс, мис ена микро спит, пу дъе ксер тыга, пеминь ах т полемо. Т спит дъоть автынус т колхоз,— авты екамнан ати кат-тыга дъулия.

Патэрат, псилос, омурфс циганс, идун мегас змесь циганс. С сколя илиган пус автос ень баронс. Го ротса тун Миша алитъя ень авто — автос хамуелась, дъе ипь тыпта-па.

Ена мера, оды тымастам на паенум спит, Мишись ротсим:

— Тъельсь на кацсь пас алуг?

Го тяха статъ т анасам. Автос елась, пирим ах шерь травиксим. Т алуг стэктун перминишт. Мишись кат-ты ипь — авто статъ с та гоната, ос пу мись на кацум апант.

Ос тора дъе тъиму, тыга иртам ос дъыкотун т спит.

Мис страта стэктун Миша патэрась, хамуелань. Авты чалька, чалька еканан лахарды, истра аршинсан ена топ на еласун.

Мишись агальсим ах та блатья, лей:

— Патэрам ипь на си паг спит. Го ротса тун ах ты авты аець еланан...

— Патэрам лей, пус дъыкос т бросуп ень атитык, мампос не си, а т алуг катът апанс...

Го аршинса ахмахка на елас, дъе порина на статъу. Понинь улум т бросуп, та матьям ериган, стэктун анасам, ос-пу Мишись дъем травикс ена шапатэя. Хатъан ула-па ме ты мия.

— Авто ень ах фов—, ипь автос ти аршинсь паль на елась.

Ена мера Мишись ирт симам лей:— Авирь т имера го инитъа, ехум микро-микро ёрты. Патэрам, манам лалсанс с та мисафирья.

Аршинса на нунис, ты на тун дъярис автона? Беликса т ена, т ал-ек,дъе фила. Истра статъа пас микро германико гармоница, пу т ифирь даим ах полемо.

Бирнос Мишись пас алуг статъ симас спит-мась шиливрикcь. Манам ксевь окс, пирь тун амеса, ёртась тун, дъок тун макри метаксень зунарь ме та пискуля, год дъока тун па гармоница. Автос дъе поринь на пи тыпта-па, монь ялизан, естрафтан та мавват матья.

Тынь манат идъатынь прот фора: лигни, ми та макрея мавра малия, авты дъе идун пула омурфса, катлюг харамоньтынь макри миты. Мишись кат-ты тынь ипь, авты идъ апанум, евгаль пах гулаць макри котюн кашне, едъсь апанум. Го друпьяста—,дъе иксира пу на статъу. Патэрат дъотим каньмен ах т алюминь омурф алуг.

Мись трагодъанам, хоривам — идун пула хара, Мишись хорипсь «цыганочка», го арадана, тыга порина.

Врадъы ксева на паен. Мишись агальсим рутам:

— Тъельсь, наинтъум адъpeфья? Мись агалистам свихта, свихта.

Ато т хрон екань ври шимо. Ступсь та стратсь, емсь та тарамась. С сколя мись дъе пигинам. Ена мера манам ирт ах дъулия ипь пус Мишись ень варея забунсь, кат-пу пиран тун дъяван, аець ипь патэрат. Перась лишарик т флеварь, мись паль дъявам с сколя. Мишись дъе идун. Т борта тун идун клидъомен, т навлитун кат-тыга агра фтерсь. Перась кабось тял тирос, ена мера дъяскал-мас ипь, пус Мишись петъань ах туберкулез, пу аниксь чалька, пирь тун дъявь...

Парахонан т Миша ул т сколя.

Пих табут дъявинь аспро алуг, пу дъярсан т Миша кома хунаниць. Т ал ты мера уль цигань сикотъан дъяван мих хора ти ал камия-па дъе ирсан с дъыкамась та топс.

Пас Миша т нима кома тора-па феньт петра, пу вульсь дъявь мис бат, тига перась мис пишим, мис нум циганик педъиц, пу сарада хроня апис ипим адрефо.

Дъекемврис, 1986

ЛАРИСА КАЦЫ

Лариса матъен пес то шестой класс ас ту сколю № 8 ас т хора Приморское (базар Жданов), пу аты иныгъын ас та 1975.

АНЫКС

Та шоня палыс анылыхтан,
Курныя дрехны хта макра.
Та дрехны, шерны — кунупихтан,
Анда друхумена нэра.
Ту орус гнэфсин — аныкс мирсин,
Кушкныз врушис ап урану.
Го шерум пал от аныкс ирсин,
Ту фтялм чах клотъ ах ту драну.

1986

СТУРУТЕРС

Хту флюритку стурутер,
Чах та матяс тегны.
Пас тун пату, хорс ти пер,
Фила болка пефтны.
Эм сарея, эм хурса,
Го драну петунны.
Нда врадъен, ата апса,
Пефтны кату тьмунны.

1987

УТЭЯ

Т утэя стыкит алях клэюмену
Ки го-па клэгу пану нда драну.
Сма та педъыя пефтны скутумена,
Яшуцка, ап дъекаухто, хурну.
Т ариску, ту дъендро, пула то идъын,
Тарпия, янду кошкну эш курмот...
Ма пал усев то, ян туком Патридъа
Ки лэ-мас тыглу пканзму итун тот.

1988

ВАЛЕРИ КИОР

Киор Валерий Иванович догду 1951 йылда ко'йдэ Ести Хырым (Старый Крым) Мариуполин янна. Ишледы электрик «Ждановтяжмашта». Питырды огреньп филологически факультеты бирдэ аспирантураи кафедрада литературанын теориясы ДонГУ.

Шинджик ишлей завкафедрой хазах дыли металлургически институтта шийердэ Жданов.

Онун стихлары чыхтлар топтан йазлан книгаларда «Зарава над морем», «Сталь и море», «Кроны», альманахта «Огни Руствы», газеталарда «Йаш ленинчи», «Социалистический Рустави», «Приазовский рабочий», «Комсомолец Донбасса».

Литературно-критически статъйалары бирдэ рецензийалары чыхты журналларда «Донбас», «Нева», «Литературное обозрение».

КПСС члены.

* * *

Мен хазарым чохрах...
Ичсиннэр исаннар.
Бу дуна'—
исана беретет.
О у'чу'н йазмайа —
йэтышмез меретеп,
Йазмасан-да,
тим сены анар?
Мен северым хызы...
Харарыр алтыннар!
Севгили олана
гу'ль-бахыр.
А севда чекенэ гу'нну' олсун бахыт,—
Севмесен-де,
тим сены анар?

Ту'рку'лер шитыльсэ —
севданын чогаплар.
Йаремлер
йаремлеры гу'ннэр.
Саг олсуннар
севда чекеннэр!
Мен хазарым чохрах —
ичсиннэр исаннар.

1976

* * *

Севгилимин гу'н догдусна
Йалныз халсан,
севдан о'лу'р.
Чичек
халыр йер богазна,
Ичлен шарап
аугу го'рну'р.
Ту'рку со'лер
хара джеллер,
Узах йерде йарем о'кну'р
Тшу'ру'р хадэ
бьйаз дал-эллер —
То'клен шарап
ал-хан го'рну'р.
Хара булут го'ктэ булнур.
Дуна' севен —
сыдыргы йаш,—
Салых-чохрах суйу
олур
Севгилимин
го'к-ту'с го'зьйаш.

1978

СТЭМЕК

Дыреклер бахчидэ йапрахсыз...
Айахташ,
йалварырым сана —

Мен о'льсэм,
мезарын тенарна
Бир ку'чу'к су'гу'тчу'к
хойарсыз.
О су'гу'т кичкенэ олдухта,
Йапрахларны
мана чекеджек,
Де олар —
узахтан-авлахтан —
Балларым го'злернэ
бензеджек.
Узда'рдан,
айаздан хорхмаип,
О су'гу'т
йаваштан о'седжек...
Далларынан йэры
сийпаип,
Йаремин
эллернэ бензеджек.
Чалланыр о су'гу'т аглайан,
Эр гу'зьдэ
йапрахлар ту'шеджек...
Хара йерын ичнэ
тамнайа,
Анамын
го'зьйашна бензеджек.
Биз йашаих.
Дуна' халана!
Айахташлар,
унутманыз сиз.
Мен о'льсем,
мезарын тенарна
Бир ку'чу'к су'гу'тчу'к
хойарсыз.

1985

О'ЛЕН АЙАХТАШМА

Ту'шме делийсын,
сырытып:
«Го'ру'шмедык чохтан...»
Ах,айахташ,
бир менутлык
Дельсэ хараныхтан.

Ама —
шинджик халды ту'шлер...
Йасы —
о йаландан!
О'ле сифты бьйаз хар ту'шен
О'ртэй
хара боран.
О'ле
сифты севда го'зьйаш
Олуй хавга йэсыз.
Йарем йашар.
тапар ойна'ш.
...Тутунмайан хырсыз.

1986

ХАСЕВЕТ

Хасевет,
Хасевет...
Нэ у'чу'н сорсалар.
Со'лемее оламам,
агалых.
Хуш ту'рку' со'лемез —
агылар,
Асталыхсыз
дыльми багылар,—
Бим-бьйаз гу'н-де
олур хараных.
Саг йылдыз
аучма булунур,
А мана
о го'рну'р хара таш.
Нэ этсем мен —
йарамай олур,
Этмесем-дэ —
йурегим о'кну'р,
Ама йохтур
го'зу'мдэн го'зьйаш.
Мен йашарым сенсыз!
Пший олмаз!
О'лу'мсу'з олсун сены севен...

Асталых-та,
о'лу'м-дэ
мены аламаз,
Ту'рку'лерым
ичме халамаз.
...Йашамаим сенсыз.
Хасевет.
Хасевет...

1988

БАЛЛАРЫМ ГО'ЗЛЕРЫ

Билийим,
нэ ку'рэш, нэ аджисы.
Дерчек урба
йалан су'тнэ дийэр...
Йинэ дибик,
мены санчсын
Балларымын
дерчек-го'злер.
Насын бильмее,
тим дост,
а тим душман?
Лаф йаланджи
тамам джанма го'злер
Сонти дибик,
халдырсын урушмаа
Балларымын
дерчек-го'злер.
Йылдырымнар
башим су'тнэ урсун,
Хара лафын чалгы джанма дэгер....
Тымар сую
мана олсун.
Балларымын
дерчек-го'злер.

1988

9 8—1720

* * *

Мен чыхарым дедже
йылдызлары дыннэрым...
Нас со'лей исаннар,
о йанай йуреклер,
Тим дэды дендынэ:
«Дуняда чох этэрым,
Дуня йолу, ама, йап-йаш, тэз питреннэр.
О йанай йуреклер
о'леннэр поэтлерын,
Дельмейэн салдатларын — йоллары узах.
Йаваштан халтраип,
ку'чу'джу'к атешлеры
Хасеветли бахайлар бизим джанмыза.
Нэ олду-олмады,
дечип титсын, дельмейип.
Го'к тынчих —
хуш сеслеры шитлий йувада...
Сен чыхарсын чапып
дедженын зенданда
Дэ агларсын,
ахыз,
йылдызлары дыннэйип.

1988

* * *

О менсыз,
о сенсыз...
О, аллеым, го'ктэн
Тапуштух барабар,
чан-дыллеры йэнып.
Саг олсун о бьйаз гу'н,
мен сены го'рду'ктэ.
Милаликам меным,
Милаликам меным.
Мен сенсыз,
севгилим,
йашамаа оламам —
Сены севып,
дуна' башладым мен йэны.

Панйана чирайын,
чох стэсем, унутмам,
Милаликам меным,
Милаликам меным.
Го'ру'мсу'з йэрлерэ,
узага мен deздым,
Чох исан мен го'рду'м,
бек чох лаф лафеттым.
Нэ йаздым мен сенсыз,
сен у'чу'н мен йаздым,
Милаликам меным,
Милаликам меным.
Бу бу'йук дуняда — чох исан хайырсыз...
Йунахлармыз олса,—
мен алырым дендым.
Го'клерэ багырырым мен:
«О йунахсыз!»
Милаликам меным,
Милаликам меным...

* * *

Тэздэн
чыхтан олур хыргах...
Тьйат дибик, сен алмайан,
Гу'зь йапрах йахаджах.
Агырмах
Мана дегамаз.
Тэк дайан...
Сенын тьйатлар,
йапрах йэрнэ,
Вахыттан сарырыр дэ...
о'льмез.
Сен анна —
эр бир ший бу йэрдэ,
Гу'зьдэн хайир,
деры дельмез

1988

* * *

Олайды сес
шамарнан:
«Тит мендэн!»
Титэрдым мен...
А о —
су'тме багырмады,
Эльны ко'тэрмеды,
джанмы агыртмады —
«Аибетме,— дэды,—
мен титейим сендэн...»

1988

АНАТОЛИ БАЛДЖИ

Анатоли Яковлевич Балджи вnытъын ста 1942 сто хорию Приморское сма сту базар Жданов.

Дъулэвин слесарс ас ту «Ждановтяжмаш», литературны сотрудникс ас ту многотиражны т газета «Ждановски машиностроитель». Атора дъулэви ас ту газета «Приазовский рабочий».

Птрайсин ту Ростовски государствены университет.

Членос Союза журналистов СССР.

Инэ членос КПСС.

Графт руссика ки эллиника пиимата ах та 1960.

АНГЕЛИНАС ТА ПИДЪЫЯ

(Алтъыко мисабет)

Арта ах та гурга пурсурефтын ту бдъар. Ганагдзмену козмус пес т хора олпа тьмунны. Мону юронтца Ангелина кома ти пури на паэн с тун ипну. Камцон та матяц кана тна, пер кана мизил ки пал бирдэн анызта, тъариски, эмбруц стыкны та пидъыяц: Петрус, Сергес ки Витяс. Ас атына феныт, иртан аты ас спит, омала ки сахна хпун ту ялы: «Мана, нykси н порта!»

«Ах, та пидъычам, пу исныц атосу тиро ки тиркнысас...» лалашарка хамнуэла ки вришк маана та пидъыяц юронтца Ангелина...

...Шахирлаэвны апису спит та силвес. Шахирлаэвны ки шахирлаэвны. Ата трагудъун ту агапименутын ту трагодъ: пас ато ту итун ки пас ато пую кома ту тъа эн. Та трагудъун пас дъафтутын та пикрис ки харес. Пас угурсузс тун козму ки пас калыс. Пас та олапа трагудъун та идъан ата ас ту макритын ту зисму.

Силвес, силвес... Олу Ангелинас ту зисмупа эн валмену апесу....

Аты мегалнында, потзинда, хутхарайвинда ах тун крию ки ах т зест пула хроня. Атосу пула хроня перасан пури ки на ту змонсинба пот та фитыпсин. Илбет, порнын на ту змунэс ан тишин мкра. Ангелина фаныра эшту сту нуц ато ту хлыцку аныксешу т мера. Аты стыкиндун сма сту ириц ки ишин аста шерац тун дъыя мну Петру. Андрац-заводски кувалс Яшас Зурнаджис, эскафтын чхриц ки ипиндын:

— Ас валум, Ангелинам, силвеца ас Петрумас ту вахт харшу. Айц уриз ту ному...

Анда перасан дъыя хронс, стурутири, эвалан эна силвея тялу. Ато артах итун стыхимену тун мишакотын тун йо Сережка. Ан да инытъын лон мкрос Витяс эвалан эна силвея тялу.

Мегалэнышкан та мкратын, анда мкратын дама, травишкатандан стун илю ки та силвес па. Яшас метранын тун дъафтот ах солс вахтлыдъс пес т месареятын, пос на лэйс ишин янашат трия пидъыча, янда фиданыча. Эш тыс на кутэвны Зурнаджи Яша т арзи. Тукот т дълыя ас ту завод итун вари. Иркиндун ах т дълыя далыменус, поннан та бдъарят ки та шерат, халыс на пефц кату на тьмитъыс, ма атос тигриканын ты эн далыму, палыс эпизин анда мкрат. Ки пихта козмус драна́нан тун Яша тос тыгала катъындун анда пидъычат пас ту скамны ап кату ста трия силвес. Трия пидъыя — трия силвес итун тукот лон ту мегат плушия ки ту фусирот тъарус.

Птрайсин Петрус ту сколю ки дъайн асту завод на кам дълыя, яндун татат тос-па кувалс. Тъа индун кувалс Сережас-па ан тишин алу агапимену нунзму: алях дъыната иривин на нышкиндун летчикс. Хаил дамат итаны эм татат ки эм манат, пос на лэс пес спит-тын аты арта иханы дъыс каматырис козму, аты атона ярдым камдун.

Ту нунзин Сережас дъалсин-тос индун курсантс ас ту летны ту сколю. Ихан атытку уюш:та калтирнэша та каникулыс на та персны ас спит. Пес ту июни т мина Сережас иртын ас спит.

— А фидан! А пидъы!,— тъагмашкандан ан тун йотын эм Ангелина, эм Яшас ки велгзандун ах та ола та марес,— а т формат кунумену панут!..

Тъагмаэмена, катлыгу анду зилыму, велгзан пас тун адъерфто-тын эм Петрус, эм Витяс. Фаразим, ишин укум на мегалыфты ки Петрус-па: фетус гомусин мону та кусдъыя, ма арта фтай дълыя бригадирс. Мегас-тын ушандрев на тун пилыс ас та матъымата ас ту институт.

А Витяс — эш нунзму илванку. Ирев на нышкин пиитыс. Арта эграпсин кана пенды тетрадкис пиимата. Дъавасинда татат, бигкеныпсинда, чашны эхны. Мону эна тиксирин Яшас-пу матьенны ки нышкны пиитэс, ма ап песут нунзин-препна ас т Москва. Ах та то-па, баро, эн мега базар-столица.

Каццан ас ту трапез сурименy олу Зурнаджи н тайфадъыца, эпнан ап кана кафтиц краси ки кала хапусан та тымасин мана. Ки храшкит зер айц на каматэфтын ас ту зисму: сурефтын олу-тын н тайфа эна топу ас ато тимону, алу камия-па ас ту зисму на ми дранун тэнандалу. Тун пирно дъайн пес т хора агру логу: дугкуш!..

Сережас ато тн ора сорипсин та шея-т: «Тъа паэну ас т училище!» А Петрус ан тун татат дъаван ас ту военкомат. Апису-тын джунайсин Витяс, ма татат эстыксиндун: «Кома иси мкрос, пемны ан т манас».

Тут Яша ас ту фронт ти пирандун: ия-па эш хашумитку ки ас ту завод-па храшкнытун. Ас ту фронт пиран тун Петру.

— Ирси уксуписа чалка ки ларуцкус, ту пидъыцм,— ан ту дъакру паракалнын Ангелина, тъарис-ки Петрус итун сурбаджис апанут ас та тытку ту мега т футыя.

Ти перасин вдъумадъа-па, иврин чара волусин пас дъафтун та хроня эна хрону тялу ки дъайн асту фронт лон мкрос Витяс-па.

...Шахирлаэвны апису сту ялы та силвес. Ангелина катъыт ки эркны ас ту нуц тылага агра хтыпсан немци та портысц атот врадъы. Иртан на парны тун Яша. Атона ки капосу тял эргатс (рабочих), ас ато тимону, от тьтъелысан накамны дълыя ас немцес. Пиранц улныхта, пиганц ах ту базар апису ки эсирнан скотусанц.

Ас Ангелинас та фтыя ос стора-па кома эркны та тфати хтыпимата, ту хулчарку, анангказмену силвеяс пушпурзму, та агра иныку хулзмата ки кардъыяс копсму баладъы мангкрайму.

Ты тян эркин ас Ангелинас ту фтял, ола-па эн дъымену ан та силвес. Мия па алшарс, митъызменус фашистс хулдатрайсин ту танкт иса пас силвея. Ки Ангелина пула ти нунсин, афовита статьын харшу стун душману. Атосу агру индун ту чирайц анда гардъалумена та матя, чах душманус-фашистс эстыксин н танкат, кзен ап песу ки анду цакумену русску глоса ипин:

— Си иси тралзменса, ками пису, манака...

Ты итун хаилса на хас ту зисмуц тэк мону на порнын на хутхараис та силвес. Ки хутхарайсинда-па анду афовитуц ту порему.

...Алях дыната кацции пес Ангелинас ту фтял ато ту аэроплан, пую петасин ки дъайн атосу хамила пас та силвес. Ато итун алях афовиту, палкаритку разветчик ту пориму. Анда дрансан лорятын ки пширсан хтыпсан та немецки зениткис, ту аэроплан арта пирин капусу пселус ки млотъын пес та синыфис ах ту яло апису.

Тыс ту ксер, белтим, симур стырно фора Сергес петасин иртын на виглыкс та силвес?

Ки, илбет, Ангелина камия-па тътъа змунэс ато ту сентябрски стурутирешу т ныхта саранда трия ту хрону. Сту базар иртан такамас. Дъайнын зисто пясму. Ангелина кала анда фкритъын, меса ахта алшарка хулзмата ки тфати сирнэмата, катъара иксин кардъако Петруц ту даущ: «Мана! Кзева, го дъугу пши!..»

Атуту ту мисабет Ангелина илынду тун козму, ма аты ти пистыванду. Ма то ишин аслы,аслы ишин!

То хулзин алтъыка Петрус. Сма спит-тын, сма ста силвес карфотъын пес н кардъыят ту сидъыритку ту мулыв ки атос пелсин кату. Омурфу палкар анда лейтенантски та погоня пас тамблатят. Ах тун Витя-па ти перишкин арта ах та гурга хартыя. Стэра иртын «похоронка». Скутотын ама сустос геройс ан да перишкан ту Берлин. Анда перасин кана пенды хронс ах ту дугкуш стэра, иртын ас т манат эна пидъы ту итун ас ту дугкуш андун Витя.

Ипин атос, анда эдъуйн Витяс пши пес ту госпиталь ах та аяныта, варея аралаэмата, ангкевин, мандыпса, ты лага силвес, пуя кат бдъына пемнан на зисны.

Артах анда битыпсан та дъакрисц на клапс ах ту мега тун каймо, артах анда тишин исап, тъариски, на зисс пас тун бату, Ангелина иврин дъына и инксин тун дъафтоц. Апесуц пемнын атосу мега аптрайфту лалашия ки агап ас та мкрацки аты метрисин: эн исап на зисс. Аста силвес тимоно, пуя эвалан ки стыхсан тун Петру, Сережка ки тун Витя.

Дъайнан та хроня, платэнышкин ту базар ки анда амблатят кунданын та пусурка хахрадъы спитыча.

Лалсан ки ипан т Ангелина-па, от тукоц т хахра-па катвен пкас ту урайму. Хасивитлайсин Ангелина: «Ки ты на каму анда силвес?» Пу тян бийн на ипин т ананьц-па, панду-па илыгандын эна: «Эн проект пую экаманду атьпану мегальон. Мис на ту митулаксум укум техум».

Хумшудъ пес т мисарея дъокандын совет на пай ас ту райвоенком, ас тун полковник Воробьев. Айц-па экаминду Ангелина. Атос алях кала фкритъындын, ипиндын пула нами хасивитлэв ки стэра экамин звонить ас канына Иван Константинович (стэра ты эматъынду: тос итун лон мегас архитекторс);, пула дамат здыханын, а стэра сопасин, сахна фкратындун ки чах стэра агрулалсин:

— Та силвес храшкит на та фикит тылага тянэн-па, Иван Константинович. Ах, си палыс лэс теш-чара, ну атотыс тъа здышексум ас алу тун топу...

Воробьевс эвалин н трупка ки скотъын:

— На ми хасивитлэвит, Ангелина Степановна, сиреты ас спит. Олу-па тъа нышкит айц, тылага иревит сис. Атуту го сена лэгуту ама фронтовикс.

Дъафтут ту логу ту ушандрайсин экаминду. Архитектор дрансан ту проектын. Ки стыкны та силвес ас тун топу-тын анамеса ста псила, анда пула та этажа спитя, мурфязны тялу пула ту архитектурный ту ансамбль. Ах ту псило ту спит, пу зи атора Ангелина Степановна, катъара драната катъа мера.

Ап адъо, ах та трия силвес, пширишкат ту тинурю т мисарея, пую эш оныма Заозерная.

Йох, тен арта Заозерна, а лэгнду мисарея Трия силвес. Симур дъокан хапар т Ангелина ах ту райисполком от т мисарея Заозерная металаксан т онымат ас т мисарея Трия силвес. Белтим, пес ту олу н дуня эна мисарея пратыз атытку омурфу пиитыко оныма!

Зуны та силвес ки тъа зисны-па ки анда силвес дама тътъа парны эмоныму Петрус, Сергес, Витяс.

Шахирлэвны та силвес, шахирлэвны, тъарис-ки лэгны на тьмитъы Ангелина.

Арта ахта гурга пурсурефтын кузмуку ту бдъар, ора арта перасин ах ту мсо т ныхта, ама Ангелина кома ти пури на паэн стун ипну...

1973

ПЕТРУС ЧУМБАШС

Петрус Федоровичс Чумбашс енытъын стыс 30 ту дъекември 1936, сто хорио Приморское сма сту базар Жданов.

Ос та 1953 матъэнышкин сто хорико сколио.

Ста 1954 питрайсин то ФЗО ке эфтайн дълыя слесарс.

Ап та 1955 ксе ос та 1957 итун стратыотыс сто Советыко Стратыя.

Атора дъулэви сто колхоз сто хорио Приморское.

Пширсин на грапси ромека пиимата ста 1950, пуя метафразмены сты руссики глоса итан тыпомена ста периодъыка.

Пула такат та пиимата индан трагойдъа ке анду мега ту иштах эбан пес ту репертуар хурятыко ромеку ансамбль «Сартанские самоцветы» хора Приморское.

ТРАГОДЪ ПАС Т САРТАНА

Усев, хундрен, мурфя тукомас т хора,
Хлюра дъындра хта спитя эн псила.
Дранасту, ташхурайдъа техум тора.
Эн спитя туладъы псила, кала.

Го ты на пу: Илаты ки виглыксит!
Илат! Тъару пименыт сис адъо.
Ќи ту румеку т глоса агрикисит,
С ты сас-па т Сартана тъа эн кирво.

Пкас та ханатя-т пирин-мас т Россия,
Ќи зисму дъокин-мас тос ян дъафтут.
Мас паракату типин-мас камия,
На ми ту вгал каныс-мас ахту ну-т.

Мис зум эна тайфа, кала, бирлыдъка:
Ан русс, ан украинцис ки ан алс.
Тукомас н Конституция намлыдъку
Пис эна градъа эзмиксин олс мас.

1980

ВАХЦИЗКУ НЫХТА

МАРИЯ:
Филагаси, пос си тиртыс,
Иохсам тишис та калас?
Йохсам ганагдзменус иртыс,
Йохсам тисны си фтиртарс?

ВАНЯС:
С тэна т ныхта го нда ирта,
Татас тъарсин ими клэфтс.
Зорлан хн ташхурасас сирта,
Нда ми файсин тос та кслэс.

МАРИЯ:
Пос си талу т ныхта тиртыс,
Пемна тотыс манахим?
Хн ташхурамас тот на сиртыс,
Тъа си экама ярдым...

ВАНЯС:
Ст алу т ныхта спитсас иса
Дъайна го, ма ты тъарис,
Ныхта итун скутын писа,
Хачарайса ту ирис!..

МАРИЯ:
Лахарды го сена тивра,
Панда тиси хабатлыдъс,
Хту агап го катылыга,
Сонду мена ту ми рисс!..

30.10.1980

ПЕРИЭХОМЕНА

ЛАРИСА КАЦЫ

ВАЛЕРИ КИОР

АНАТОЛИ БАЛДЖИ

ПЕТРУС ЧУМБАШС

8—2

Літературно-художнє видання

ВРАНІШНЯ ЗІРКА

Вірші, поеми, оповідання

Упорядник *Кир'яков Леонтій Нестерович*

На мовах греків Приазов'я
(румейській і урумській)

Зав. редакцією *В. С. Логачов*
Редактор *А. Я. Балджі*
Художник *С. М. Хропот*
Художній редактор *В. Ю. Лукаш*
Технічний редактор *Н. Х. Дмитрієва*

ИБ № 2473

Здано до набору 26.07.88.
Підписано до друку 25.11.88.
Формат 70×90$^{1}/_{32}$. Папір кн.-журн.
Гарнітура літературна.
Друк високий.
Умовн. друк. арк. 4,97. Умовн.-фарб. відб. 5,12.
Обл.-вид. арк. 6,21. Тираж 2000 прим.
Замовл. № 8—1720. Ціна 95 к.

**Видавництво «Донбас», 340002,
Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102.**

Віддруковано з матриць Київської книжкової фабрики «Жовтень» на Київській фабриці друкованої реклами ім. XXVI з'їзду КПРС, 252067, Київ, вул. Виборзька, 84.